



CUENTAS ANUALES DEFINITIVAS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN PARA EL EJERCICIO 2018

CT/CA-009/2019/ES

En aplicación del artículo 99 del Reglamento financiero del Centro de Traducción

PARTES INTEGRANTES DE LAS CUENTAS ANUALES

ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN	2
A.1 Balance	2
A.2 Estado de resultados financieros.....	3
A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto	4
A.4 Estado de flujos de tesorería.....	5
A.5 Notas a los estados financieros.....	6
A.6 Otras informaciones	25
INFORMES SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN.....	28
B.1 Principios presupuestarios	29
B.2 Tipo de créditos.....	29
B.3 Ejecución de gastos presupuestarios 2018 y utilización de los créditos C1.....	30
B.4 Ejecución de gastos presupuestarios 2018 y utilización de los créditos C8.....	31
B.5 Resultado presupuestario	32
B.6 Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico	34
B.7 Ingreso presupuestario de actividades de explotación de 2018.....	35
B.8 Listado de transferencias 2018	37
INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2018	38
C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	39
C.2 Logro de los objetivos para el ejercicio	48

ESTADOS FINANCIEROS DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

A.1 Balance

en EUR

	ACTIVOS	Nota	31/12/2018	31/12/2017	Variación en %
A.	ACTIVO NO EXIGIBLE		744 482,00	1 554 006,00	-52,09 %
	INMOVILIZADO INMATERIAL	1	182 963,00	706 454,00	-74,10 %
	Programas informáticos		182 963,00	706 454,00	-74,10 %
	Programas informáticos en vigor		0,00	0,00	n/a
	INMOVILIZADO MATERIAL	2	561 519,00	847 552,00	-33,75 %
	Equipos informáticos		268 375,00	501 248,00	-46,46 %
	Mobiliario y parque móvil		32 287,00	37 991,00	-15,01 %
	Instalaciones, máquinas y equipos		169,00	438,00	-61,42 %
	Otras instalaciones		260 688,00	307 875,00	-15,33 %
B.	ACTIVO EXIGIBLE		32 885 618,07	36 596 259,85	-10,14 %
	EXISTENCIAS		927 000,00	456 000,00	103,29 %
	Trabajos en curso	3	927 000,00	456 000,00	103,29 %
	CRÉDITOS A CORTO PLAZO		2 665 631,69	3 030 796,49	-12,05 %
	IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros (recuperable de operaciones sin contraprestación)	4	24 365,15	20 234,26	20,42 %
	Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE	5	384 324,10	111 977,95	243,21 %
	Ingresos devengados de instituciones y organismos de la UE	5	2 016 065,63	2 605 636,71	-22,63 %
	Otros ingresos devengados		0,00	0,00	n/a
	Gastos diferidos	6	199 037,90	233 295,87	-14,68 %
	Títulos de crédito diversos	7	41 838,91	59 651,70	-29,86 %
	LIQUIDEZ Y FLUJOS DE CAJA EQUIVALENTE	8	29 292 986,38	33 109 463,36	-11,53 %
	TOTAL		33 630 100,07	38 150 265,85	-11,85 %

	PASIVO	Nota	31/12/2018	31/12/2017	Variación en %
A.	PASIVO EXIGIBLE		4 047 717,07	5 664 741,57	-28,55 %
	CUENTAS PENDIENTES DE PAGO		4 047 717,07	5 664 741,57	-28,55 %
	Gastos pendientes de pago	9	2 371 227,22	1 956 821,18	21,18 %
	Proveedores	10	123 568,42	370 881,57	-66,68 %
	Prefinanciación recibida	11	1 548 227,21	3 327 214,11	-53,47 %
	Otras deudas	12	4 694,22	9 824,71	-52,22 %
B.	ACTIVO/PASIVO NETO		29 582 383,00	32 485 524,28	-8,94 %
	Reservas	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Resultado acumulado de ejercicios financieros anteriores		15 956 057,95	20 112 553,32	-20,67 %
	Resultado económico del ejercicio		-2 903 141,28	-4 156 495,37	-30,15 %
	TOTAL		33 630 100,07	38 150 265,85	-11,85 %

A.2 Estado de resultados financieros

en EUR

	Nota	2018	2017	Variación en %
INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO		43 124 568,23	41 891 216,37	2,94 %
TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES		41 989 987,61	41 019 222,65	2,37 %
Traducción	14	40 539 061,68	39 619 840,29	2,32 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	15	734 002,93	803 462,86	-8,65 %
Terminología	16	401 400,00	207 900,00	93,07 %
Listas de términos	17	185 066,00	287 796,50	-35,70 %
Subtitulado	18	128 207,00	90 323,00	41,94 %
Otros ingresos por operaciones	19	2 250,00	9 900,00	-77,27 %
OTROS INGRESOS DE FUNCIONAMIENTO		1 134 580,62	871 993,72	30,11 %
Venta/activación de los activos inmovilizados		0,00	0,00	n/a
Contribución económica del Gobierno de Luxemburgo*	20	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Ingresos varios	21	420 330,62	481 743,72	-12,75 %
Variaciones de trabajos en curso	3	471 000,00	147 000,00	220,41 %
GASTOS DE EXPLOTACIÓN		46 034 498,42	46 056 709,17	-0,05 %
Gastos de personal	22	23 601 144,08	23 875 809,34	-1,15 %
Gastos administrativos	23	9 010 036,80	8 529 486,21	5,63 %
Gastos operativos	24	13 423 317,54	13 651 413,62	-1,67 %
SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN		-2 909 930,19	-4 165 492,80	-30,14 %
INGRESOS DE OPERACIONES FINANCIERAS		7 899,42	10 341,39	-23,61 %
Intereses bancarios		7 795,67	9 202,12	-15,28 %
Ganancias por cambio de divisa		103,75	1 139,27	-90,89 %
GASTOS FINANCIEROS		1 110,51	1 343,96	-17,37 %
Gastos bancarios		995,91	836,61	19,04 %
Pérdidas por cambio de divisa		114,60	507,35	-77,41 %
SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES DISTINTAS A LAS DE EXPLOTACIÓN		6 788,91	8 997,43	-24,55 %
SUPERÁVIT DE ACTIVIDADES ORDINARIAS		-2 903 141,28	-4 156 495,37	-30,15 %
SUPERÁVIT/DÉFICIT DE ACTIVIDADES EXTRAORDINARIAS		0,00	0,00	n/a
RESULTADO ECONÓMICO DEL EJERCICIO		-2 903 141,28	-4 156 495,37	-30,15 %

*Transacción sin contraprestación.

A.3 Cuenta de variaciones de activo/pasivo neto

en EUR

	Nota	Reservas*		Superávit/déficit acumulado	Resultado económico del ejercicio	Neto total activo/pasivo
		Capital	Reservas			
Situación a 31 de diciembre de 2016		0,00	16 529 466,33	24 583 846,16	-	36 642 019,65
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2016		0,00	0,00	-4 471 292,84	4 471 292,84	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-4 156 495,37	-4 156 495,37
Situación a 31 de diciembre de 2017		0,00	16 529 466,33	20 112 553,32	-4 156 495,37	32 485 524,28
Variaciones en reservas		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputación del resultado económico de 2017		0,00	0,00	-4 156 495,37	4 156 495,37	0,00
Resultado económico del ejercicio		0,00	0,00	0,00	-2 903 141,28	-2 903 141,28
Situación a 31 de diciembre de 2018		0,00	16 529 466,33	15 956 057,95	-2 903 141,28	29 582 383,00

* El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a) del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo de prefinanciación permanente) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario» que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

A.4 Estado de flujos de tesorería

en EUR

	2018	2017
FLUJOS DE CAJA DE ACTIVIDADES OPERATIVAS		
Resultado de actividades ordinarias	-2 903 141,28	-4 156 495,37
+ Amortización	888 723,23	994 448,85
+/- Provisiones para riesgos y cargas	0,00	0,00
+/- Ventajas de carácter social	0,00	0,00
+/- Variación de existencias	-471 000,00	-147 000,00
+/- Variación de los créditos de explotación	365 164,80	429 626,86
+/- Variación de las deudas de explotación	-1 617 024,50	1 873 005,10
+/- Variación de otros créditos vinculados a la actividad	0,00	0,00
+/- Variación de otras deudas vinculadas a la actividad	0,00	0,00
+/- (Beneficio)/Pérdida con cargo a las ventas de instalaciones, equipos e inmuebles	0,00	0,00
FLUJO DE CAJA NETO DE ACTIVIDADES OPERATIVAS	-3 737 277,75	-1 006 414,56
FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS CON PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS		
+/- Activos financieros (fondos propios)	0,00	0,00
+/- Activos financieros (empréstitos)	0,00	0,00
+/- Pasivos financieros (fondos procedentes de un crédito)	0,00	0,00
FLUJOS NETOS DE TESORERÍA GENERADOS POR PRÉSTAMOS Y EMPRÉSTITOS	0,00	0,00
FLUJOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN		
- Adquisiciones de bienes inmuebles	-79 199,23	-87 969,85
- Depósitos a plazo	0,00	0,00
+ Cesiones de bienes inmuebles	0,00	0,00
+ Reducción de activos financieros	0,00	0,00
+/- Variación de los créditos y de las deudas con cargo a inmobilizaciones	0,00	0,00
+ Dividendos abonados	0,00	0,00
FLUJOS NETOS DE TESORERÍA VINCULADOS A LAS OPERACIONES DE INVERSIÓN	-79 199,23	-87 969,85
FLUJOS DE TESORERÍA ASOCIADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN		
+/- Pasivos financieros	0,00	0,00
+/- Pasivos a largo plazo	0,00	0,00
- Reembolso a clientes mediante transferencia bancaria	0,00	0,00
FLUJOS NETOS DE TESORERÍA ASOCIADOS A LAS OPERACIONES DE FINANCIACIÓN	0,00	0,00
VARIACIÓN DE TESORERÍA	-3 816 476,98	-1 094 384,41
Tesorería a la apertura	33 109 463,36	34 203 847,77
Tesorería al cierre	29 292 986,38	33 109 463,36

A.5 Notas a los estados financieros

1. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

La misión del Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea es prestar servicios de traducción a las otras agencias descentralizadas de la UE y ayudar a las instituciones y organismos de la Unión Europea que disponen de sus propios servicios de traducción en los picos de carga de trabajo. En paralelo, participa en los trabajos del Comité Interinstitucional de Traducción e Interpretación (CITI), cuyo objetivo es promover una colaboración basada en normas de subsidiariedad y favorecer las economías de escala en el ámbito de la traducción.

2. FORMA JURÍDICA

El Centro se creó en 1994 en virtud del Reglamento (CE) n.º 2965/94 del Consejo, de 28 de noviembre de 1994, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n.º 1645/2003 del Consejo, de 18 de junio de 2003.

El Centro es una agencia regida por el derecho público comunitario, con personalidad jurídica. Dispone de sus propios recursos financieros, constituidos por las transferencias de agencias, organismos, oficinas e instituciones efectuadas a cambio de los servicios prestados.

3. FUNDAMENTO DE LA PRESENTACIÓN

Las cuentas anuales se han preparado sobre la base de los registros contables del Centro y se presentan de conformidad con las disposiciones del reglamento financiero del Centro, así como con las normas y métodos contables aprobados por el contable de la Comisión.

El ejercicio comienza el 1 de enero de 2018 y concluye el 31 de diciembre de 2018.

Las cuentas se llevan en euros.

4. PRINCIPIOS CONTABLES

Los estados financieros del Centro de Traducción se elaboran según los principios contables generalmente aceptados, tal y como se establecen en el Reglamento Financiero del Centro (artículo 95), a saber:

- (a) presentación fidedigna;
- (b) principio del devengo;
- (c) continuidad de las actividades;
- (d) coherencia de la presentación;
- (e) agregación;
- (f) compensación;
- (g) información comparativa.

5. RESUMEN DE LAS POLÍTICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS

5.1 Inmovilizado inmaterial

En el inmovilizado inmaterial se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado inmaterial adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

La amortización del inmovilizado inmaterial se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial». El inmovilizado inmaterial está compuesto fundamentalmente por programas informáticos que se amortizan a lo largo de un periodo de cuatro años.

5.2 Inmovilizado inmaterial desarrollado internamente

El inmovilizado inmaterial desarrollado internamente comprende los programas informáticos elaborados de manera específica para el Centro de Traducción con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición superior a los 150 000 EUR, que se hayan creado en el propio Centro o se hayan encargado mediante licitación a contratistas externos.

Ningún elemento del inmovilizado inmaterial derivado de la investigación (o de la fase de investigación de un proyecto interno) se contabiliza como activo, sino como gasto en la fecha en que se haya incurrido en el mismo.

Los proyectos de desarrollo de TI internos o externos en la fase de desarrollo se evalúan para determinar si cumplen los criterios de reconocimiento de activos, y si los gastos en que se haya incurrido en el proyecto deben reconocerse como parte del inmovilizado inmaterial. Las condiciones específicas que siguen han de cumplirse para demostrar que un activo generará un beneficio económico probable, o podrá prestar un servicio en el futuro a la conclusión del proyecto:

- la viabilidad técnica de la culminación del elemento del inmovilizado inmaterial, de modo que se encuentre disponible para su uso o venta en el futuro;
- la intención del Centro de completar el elemento del inmovilizado inmaterial, y de utilizarlo o venderlo;
- el modo en que el elemento del inmovilizado inmaterial generará un beneficio económico, o podrá prestar un servicio, en el futuro; y
- la disponibilidad de los recursos técnicos, financieros y de otra índole, adecuados para completar el desarrollo y utilizar o vender el activo inmaterial en cuestión.

Al finalizar la fase de desarrollo, el proyecto deberá satisfacer las condiciones necesarias para que pueda ser definido como activo.

La amortización del inmovilizado inmaterial desarrollado internamente se registra linealmente cada mes en función de su vida útil estimada y de conformidad con la norma contable n.º 6 «Inmovilizado inmaterial».

5.3 Inmovilizado material

En el inmovilizado material se incluyen los activos con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición individual por encima de los 420 EUR.

El inmovilizado material adquirido se valora al coste menos la amortización acumulada y las pérdidas por deterioro reconocidas.

El coste de las mejoras de bienes inmuebles por encima de 420 EUR eleva el coste de adquisición de los bienes en cuestión.

Las reparaciones y el mantenimiento se cargan a los gastos del ejercicio en el que se haya incurrido en ellos.

La depreciación se contabiliza de manera que se amortice linealmente el coste del inmovilizado material, a excepción de los terrenos y los activos en construcción, en función de su vida útil estimada, cada mes, aplicando el tipo de amortización consignado en el cuadro que figura a continuación y definido por la Comisión Europea.

Cuadro de los tipos de amortización

Tipo de existencias	Tipos de amortización lineales
<i>Material informático</i>	25,00 %
<i>Cocinas – Cafeterías – Guarderías</i>	
Electrodomésticos	25,00 %
Cajas registradoras	25,00 %
Aparatos de cocina	12,50 %
Utillaje específico de cocinas, cafeterías	12,50 %
Utillaje específico de guarderías	25,00 %
INSTALACIONES, MÁQUINAS E INSTRUMENTAL	
<i>Material de telecomunicaciones y audiovisual</i>	
Aparatos telefónicos y de fax	
Audífonos, cascos, micrófonos	25,00 %
Cámaras	25,00 %
Magnetoscopios	25,00 %
Magnetófonos y dictáfonos	25,00 %
Proyectores (diapositivas y retroproyectores)	25,00 %
Material de fotografía	25,00 %
Pantallas de proyección	25,00 %
Televisores, radios, monitores (salvo ordenadores)	25,00 %
<i>Material y equipo técnico</i>	
Impresoras, seguridad del correo, utillaje de edificios	12,50 %
Aparatos de medición o de laboratorio	25,00 %
<i>Otras instalaciones, máquinas e instrumental</i>	12,50 %
<i>Estanterías desmontables, tabiques, suelo falso, falsos techos y cables</i>	25,00 %
<i>Parque móvil</i>	25,00 %
<i>Mobiliario</i>	10,00 %
<i>Bienes inmuebles</i>	4,00 %
<i>Terrenos</i>	No aplicable

Las ganancias o pérdidas surgidas por la eliminación o la baja de un activo se determinan como la diferencia entre el producto de las ventas y el valor contable neto del activo en cuestión en la fecha de venta, y se reconoce en la cuenta de pérdidas y ganancias.

5.4 Inmovilizado de escaso valor

Cuando los bienes duraderos sean de escaso valor, podrán considerarse consumidos en el ejercicio de su entrada en servicio, y en consecuencia, contabilizarse como gastos y no como inmovilizado. Actualmente, el importe máximo de estos bienes de escaso valor asciende a 420 EUR. Por encima de este valor unitario, los bienes en cuestión deberán contabilizarse como inmovilizado.

5.5 Existencias

Las existencias consisten en los trabajos en curso, es decir, las unidades para los servicios de traducción (traducción, modificación, revisión, edición, listas de términos, terminología) que se encuentran al finalizar el ejercicio en una fase intermedia del proceso de traducción.

Los trabajos en curso se computan al valor más bajo entre el precio de venta y el coste de producción, que se calcula mediante la suma de los costes directos e indirectos asociados al volumen de los servicios de traducción en las diferentes etapas de realización.

La diferencia en el valor de los trabajos en curso entre 2017 y 2018 se ha consignado en «Ingresos de funcionamiento», en el estado de resultados financieros, en el epígrafe «Variaciones de trabajos en curso».

5.6 Créditos a corto plazo

Los créditos se contabilizan a su valor nominal, del que se deducen posteriormente las provisiones pertinentes para cuentas dudosas e incobrables. Se establece la existencia de un deterioro de los créditos cuando existen pruebas objetivas de que el Centro no podrá cobrar todas las cantidades que se le adeudan con arreglo a las condiciones originales de dichos créditos.

Los créditos para las traducciones de diciembre facturadas en enero del año siguiente se consideran ingresos acumulados. Este ingreso se incluye en los ingresos en el Estado de resultados financieros. Para más información, véase la Nota 5 del capítulo A.5.6. Información adicional.

El Centro aplica una política de gestión de tesorería que permite la colocación de efectivo en depósitos a plazo en los bancos. Los depósitos a un plazo superior a tres meses se consideran créditos y no activos equivalentes a efectivo.

5.7 Liquidez y flujos de caja equivalente

De la gestión de tesorería del Centro se ocupa el contable, a través de las cuentas corrientes y de ahorro, y de los depósitos a un plazo inferior a tres meses, mantenidos en euros en Banque et Caisse d'Épargne de l'État y BNP Paribas. Las entradas y salidas de efectivo se consignan con la fecha de valor que figura en los extractos bancarios.

5.8 Deudas

Las deudas se contabilizan a su valor nominal. Las cuentas por pagar constituyen un elemento del pasivo a corto plazo, correspondientes a los bienes entregados y los servicios prestados al Centro antes de la conclusión del ejercicio, independientemente de que la factura pertinente haya sido recibida o no por el Centro.

En esta partida se incluye asimismo el elemento de pasivo correspondiente a las vacaciones no utilizadas. Se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos.

5.9 Provisiones para riesgos y cargas

La provisión es una obligación actual con origen en un suceso anterior, aunque sin certidumbre sobre el calendario y la futura salida de recursos para saldarla; es probable que se requiera un flujo de salida, y se puede calcular de forma fidedigna. Se procederá a la revisión de las provisiones cada fecha de notificación y se ajustarán con el fin de que reflejen la mejor provisión vigente. Si fuera improbable que su anulación requiriese un flujo de recursos en el que se incorporasen beneficios económicos o un potencial servicio para saldar la obligación, la provisión se anulará como ingreso. Tal anulación se contabilizará únicamente si tuviese lugar durante un periodo de notificación no coincidente con el del reconocimiento de la provisión. En este caso, se anulará la creación inicial de la provisión.

La provisión se utilizará exclusivamente para los gastos para los que se concibió en un principio. En ese momento pasa a estar en uso la provisión existente y se le imputan los gastos.

5.10 Reservas – Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a) del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio.

5.11 Ingresos

Los ingresos por traducciones y otros ingresos del ejercicio se reconocen en las cuentas cuando los servicios correspondientes han sido prestados y aceptados por los clientes, y de ellos se deducen los descuentos pertinentes, independientemente del momento en que se efectúen los cobros correspondientes.

Los intereses se devengan en función del plazo, por referencia al principal pendiente y al tipo de interés efectivo aplicable.

Las transacciones sin contraprestación son aquellas en las que una entidad recibe valor de otra sin entregar de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio, o entrega valor a otra sin recibir de manera directa un valor aproximadamente equivalente a cambio. Los ingresos de transacciones sin contraprestación se miden en función de la cuantía del incremento del activo neto reconocido por el Centro. Un ejemplo de este tipo de transacciones sin contraprestación es la contribución financiera para el alquiler recibida por el Centro por parte del Gobierno de Luxemburgo, según se describe en la Nota 20 del capítulo A.5.6. *Información adicional*.

5.12 Gastos

Los gastos del ejercicio se contabilizan una vez recibido el servicio o el producto en el Centro, independientemente de cuándo se haya efectuado el pago.

5.13 Operaciones y saldos denominados en moneda extranjera

Las operaciones denominadas en moneda extranjera a lo largo del ejercicio se convierten a euros al tipo de cambio mensual publicado por la Comisión Europea y vigente en la fecha de inicio de la orden de pago o de cobro correspondiente a cada operación. Las ganancias o pérdidas por tipo de cambio realizadas en el momento de la liquidación de la operación se consignan en el estado de resultados financieros del ejercicio correspondiente, como gastos o ingresos financieros.

En la fecha del balance, los elementos del activo financiero y el activo y pasivo exigibles denominados en moneda extranjera se convierten a euros con arreglo al tipo de cambio vigente publicado por la Comisión Europea en tal fecha. Toda pérdida o ganancia por tipo de cambio resultante se contabiliza como gasto o ingreso financiero del ejercicio, según proceda.

5.14 Resultado ordinario

Los ingresos y gastos ordinarios derivan de la actividad principal del Centro, así como todo acto que pueda dimanar de esta actividad.

5.15 Gastos e ingresos extraordinarios

Los gastos e ingresos extraordinarios se derivan de sucesos u operaciones que se distinguen claramente de las actividades ordinarias del Centro, así como ingresos y gastos de sucesos u operaciones que, previsiblemente, no volverán a producirse con frecuencia o regularidad.

5.16 Resultado económico del ejercicio

El resultado económico del ejercicio se compone de ingresos y gastos que se han consignado en el estado de resultados financieros durante el ejercicio contable. Todos los gastos e ingresos reconocidos durante el periodo del ejercicio deberán incluirse en el resultado económico del mismo. El resultado económico del ejercicio equivaldrá a la suma neta de las actividades ordinarias y extraordinarias durante el mismo.

5.17 Uso de estimaciones

La presentación de los estados financieros exige que la dirección del Centro realice estimaciones y adopte supuestos que afectan a los importes consignados de los elementos del activo en la fecha de balance, y de los importes declarados de ingresos y gastos durante el periodo de notificación. La dirección del Centro considera que los cálculos y supuestos utilizados no diferirán significativamente de los resultados reales en los periodos de notificación posteriores.

5.18 Cambios en métodos contables y políticas de valoración, amortización o contabilización

Los estados financieros correspondientes al ejercicio concluido el 31 de diciembre de 2018 no se han modificado para reflejar variaciones en métodos contables ni en las políticas de valoración, amortización o contabilización.

5.19 Estado de flujos de tesorería

El estado de los flujos de tesorería se elabora utilizando el método indirecto. Los flujos de caja equivalente incluyen el activo líquido exigible convertible con facilidad en efectivo por un importe convenido de antemano. Los flujos de tesorería de actividades de explotación, inversión y financieras presentadas en el cuadro referido no se compensan.

5.20 Información por segmentos

La información por segmentos atañe a las entidades con una actividad o un grupo de actividades distinguibles entre sí, respecto a las que conviene elaborar informes financieros por separado con el fin de evaluar el rendimiento pasado de la entidad en cuanto a la consecución de sus objetivos, y de adoptar decisiones sobre la asignación futura de los recursos. En el contexto del Centro, se considera que todas sus actividades forman parte de una sola actividad general y, por tanto, los estados financieros se presentan como un único segmento.

6. INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE EL BALANCE, EL ESTADO DE RESULTADOS FINANCIEROS Y EL ESTADO DE LOS FLUJOS DE TESORERÍA

Nota 1: Inmovilizado inmaterial

en EUR

	Programas informáticos	Programas informáticos en vigor	Total
A. Valor de adquisición			
Al término del ejercicio precedente	5 708 546,23	0,00	5 708 546,23
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Adquisiciones del ejercicio	0,00	0,00	0,00
Transferencias de un epígrafe a otro	0,00	0,00	0,00
<u>Al término del ejercicio</u>	5 708 546,23	0,00	5 708 546,23
B. Amortizaciones y reducciones de valor			
Al término del ejercicio precedente	5 002 092,23	0,00	5 002 092,23
<u>Variaciones del ejercicio</u>			
Amortizaciones del ejercicio	523 491,00	0,00	523 491,00
Cesiones y cambios de destino	0,00	0,00	0,00
<u>Al término del ejercicio</u>	5 525 583,23	0,00	5 525 583,23
VALOR CONTABLE NETO (A-B)	182 963,00	0,00	182 963,00

La mayor parte del valor contable neto del inmovilizado inmaterial representa el activo desarrollado internamente llamado eCdT, que es el nuevo programa del Centro para la gestión de los flujos de trabajo de traducción. Los gastos capitalizados incluyen los gastos de desarrollo tanto internos como externos. La primera versión del eCdT se puso en marcha en mayo de 2015, fecha en la que también se produjo la capitalización de los activos. Los costes globales de desarrollo capitalizados a lo largo de los ejercicios de 2013, 2014 y 2015 alcanzaron la cifra de 1 725 737 EUR, de los cuales 611 210 EUR fueron costes de desarrollo internos y 1 114 527 EUR, costes de desarrollo externos. Todos los costes de desarrollo posteriores dedicados al programa en 2018 se registraron como gastos.

Aparte del programa del eCdT, ningún coste de desarrollo para otros proyectos cumple los criterios para la capitalización como inmovilizado. Por tanto, los costes de desarrollo internos se incluyen en los gastos de personal, y los costes de desarrollo externos, en los gastos administrativos.

Inmovilizado inmaterial amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2018 ascendía a 3 806 807 EUR (3 545 809 EUR en 2017).

Nota 2: Inmovilizado material

en EUR

	Equipos informáticos	Mobiliario y parque móvil	Instalaciones, máquinas y equipos	Otro inmovilizado material	Total
A. Valor de adquisición					
Al término del ejercicio precedente	3 191 994,37	306 646,36	2 156,00	484 580,30	3 985 377,03
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Adquisiciones	64 151,30	1 909,92	0,00	13 138,01	79 199,23
Cesiones y cambios de destino	-22 753,13	-2 611,73	0,00	0,00	-25 364,86
<u>Al término del ejercicio</u>	3 233 392,54	305 944,55	2 156,00	497 718,31	4 039 211,40
B. Amortizaciones y ajustes de valor					
Al término del ejercicio precedente	2 690 746,37	268 655,36	1 718,00	176 705,30	3 137 825,03
<u>Variaciones del ejercicio</u>					
Amortizaciones del ejercicio	297 024,30	7 530,92	269,00	60 325,01	365 149,23
Cesiones y cambios de destino	-22 753,13	-2 611,73	0,00	0,00	-25 364,86
Cancelación del valor residual	0,00	83,00	0,00	0,00	83,00
<u>Al término del ejercicio</u>	2 965 017,54	273 657,55	1 987,00	237 030,31	3 477 692,40
VALOR CONTABLE NETO (A-B)	268 375,00	32 287,00	169,00	260 688,00	561 519,00

Inmovilizado material amortizado plenamente

El valor de adquisición del inmovilizado en uso plenamente amortizado a 31 de diciembre de 2018 ascendía a 2 445 559 EUR (2 276 951 EUR en 2017).

Inmovilizado material de escaso valor

El Centro adquirió inmovilizado material que se contabilizó directamente como gasto, por importe de 14 447 EUR y 38 916 EUR en los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2018 y de 2017, respectivamente. Se trata de inmovilizado de escaso valor con una vida útil estimada superior a un año y un coste de adquisición unitario inferior a 420,00 EUR. El inmovilizado material de escaso valor no se registra como inmovilizado, sino que se carga en las cuentas de gastos.

Nota 3: Trabajos en curso

Trabajos en curso	2018	2017	Variación en %
Trabajos en curso (en EUR)	927 000,00	456 000,00	103,29 %
Documentos en curso (en páginas)	50 403,14	50 189,56	0,43 %
Listas de términos en curso (en términos)	0,00	0,00	n/a

El aumento de la valoración de los trabajos en curso en 2018 en comparación con la cifra estable del número de páginas de documentos en curso al término del ejercicio 2018 puede explicarse por el mayor porcentaje de documentos que había en fase avanzada al término del ejercicio que en 2017. El aumento de los trabajos en curso, en una cuantía de 471 000 EUR, se registró en el Estado de resultados financieros, bajo el epígrafe Variaciones de trabajos en curso.

Nota 4: IVA recuperable y otros créditos de los Estados miembros

El Centro, como organismo comunitario, se beneficia de la exoneración del IVA en la compra de productos y servicios. En el caso de la exención indirecta aplicada por las autoridades fiscales de Portugal, el Centro ha de reclamar el IVA abonado a sus proveedores. El saldo del IVA por cobrar es la suma de todas las reclamaciones a las autoridades fiscales de Portugal en el último trimestre de 2018; no hay reclamaciones fuera de plazo.

en EUR

IVA por cobrar de los Estados miembros	2018	2017	Variación en %
Valor nominal de las reclamaciones de IVA (Portugal)	24 365,15	20 234,26	20,42 %
Provisión para reclamaciones fuera de plazo	0,00	0,00	n/a
Valor neto del IVA por cobrar	24 365,15	20 234,26	20,42 %

Los créditos procedentes de Estados miembros se consideran créditos de transacciones sin contraprestación.

Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

La calificación crediticia a largo plazo de Portugal es BBB (Fitch).

Nota 5: Créditos con cargo a instituciones y organismos de la UE e ingresos devengados de ellos

en EUR

Clientes	Créditos	Ingresos devengados	Total
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	0,00	23 206,00	23 206,00
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	9 559,00	9 559,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	0,00	615,00	615,00
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	0,00	197 049,80	197 049,80
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	0,00	119 569,00	119 569,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,00	621 267,53	621 267,53
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	0,00	38 704,00	38 704,00
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	5 453,00	0,00	5 453,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	0,00	9 737,00	9 737,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	0,00	21 717,50	21 717,50
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	6 355,00	4 522,75	10 877,75
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	0,00	6 857,00	6 857,00
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	4 031,00	0,00	4 031,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	0,00	109 248,90	109 248,90
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	1 081,00	0,00	1 081,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	7 597,50	3 772,00	11 369,50
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,00	1 578,50	1 578,50
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	0,00	56 565,30	56 565,30
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	0,00	4 458,75	4 458,75
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	0,00	111 235,30	111 235,30
Agencia Europea de Defensa (AED)*	11 333,00	0,00	11 333,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	0,00	112 530,75	112 530,75
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	0,00	7 708,00	7 708,00
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	0,00	2 603,50	2 603,50
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	0,00	1 539,00	1 539,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	0,00	943,00	943,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	320 198,00	376 652,00	696 850,00
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	0,00	2 952,00	2 952,00
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	0,00	3 527,00	3 527,00
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	0,00	23 628,00	23 628,00
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	0,00	2 590,10	2 590,10
Junta Única de Resolución (JUR)	0,00	66 673,75	66 673,75
Comisión Europea – Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL) y DG de Justicia y Consumidores (DG JUST)	0,00	30 876,00	30 876,00
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	0,00	7 065,00	7 065,00
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	0,00	838,60	838,60
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	690,00	2 300,00	2 990,00
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	0,00	1 273,00	1 273,00
Banco Central Europeo (BCE)*	15 630,00	0,00	15 630,00
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	0,00	8 954,40	8 954,40
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	11 955,60	23 748,20	35 703,80
TOTAL	384 324,10	2 016 065,63	2 341 479,93

*Entidad no consolidada

Los ingresos devengados representan facturas emitidas en enero de 2019 por las traducciones entregadas a los clientes en diciembre de 2018. La información sobre el plazo medio de pago se incluye en la ejecución del presupuesto, capítulo B.7. *Ingreso presupuestario de actividades operativas de 2018.*

Publicación de datos relativos al riesgo de crédito

El riesgo de crédito del activo exigible es bajo, puesto que los clientes del Centro son agencias, instituciones y organismos europeos. Todo el activo exigible entra en la categoría No vencido ni deteriorado.

Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el activo exigible está denominado en euros.

Nota 6: Gastos diferidos

Los gastos diferidos son aquellos que abona el Centro en el ejercicio en curso, que corresponden a futuros periodos contables. Un ejemplo de este tipo de gastos es el mantenimiento anual, que cubre no solo el ejercicio en curso, sino también los futuros periodos contables. La parte de los gastos relacionada con futuros periodos contables se contabiliza como gasto diferido en el balance.

Nota 7: Títulos de crédito diversos

El saldo de «Títulos de crédito diversos» contiene únicamente los créditos a corto plazo relacionados con el personal.

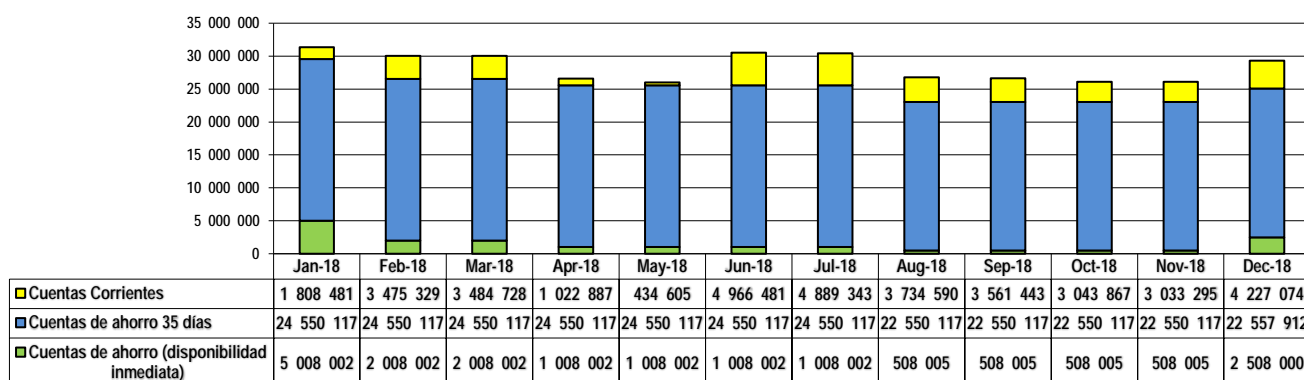
Nota 8: Liquidez y flujos de caja equivalente

El contable del Centro se ocupa de la gestión de la tesorería. Las inversiones se efectúan basándose en la política de gestión de la tesorería del Centro, la evaluación de los tipos del mercado interbancario y las previsiones de caja.

Debido al interés negativo en el mercado financiero interbancario, el Centro no dispone de depósitos a plazo abiertos a la conclusión del ejercicio 2018.

Movimientos de caja en 2018

en EUR



Desglose del saldo de efectivo

en
EUR

Ejercicio	2018	2017	Variación en %
Efectivo en bancos – cuentas corrientes	4 227 073,98	3 551 344,73	19,03 %
Efectivo en bancos – cuentas de ahorro (de disposición inmediata)	2 508 000,06	5 008 001,96	-49,92 %
Efectivo en bancos – cuentas de ahorro a 35 días	22 557 912,34	24 550 116,67	-8,11 %
Efectivo en caja	0,00	0,00	n/a
Total de liquidez y flujos de caja equivalente	29 292 986,38	33 109 463,36	-11,53 %

Publicación de datos relativos al riesgo de crédito:

en EUR

Banco	Calificación crediticia a largo plazo (Moody's)	Balance de liquidez y flujos de caja equivalente
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	9 770 682,70
BNP Paribas	A2	19 522 303,68
TOTAL		29 292 986,38

Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todos los balances de liquidez se denominan en euros.

Nota 9: Gastos pendientes de pago

en EUR

Gastos pendientes de pago	2018	2017	Variación en %
Gastos pendientes de pago por prórroga a otro ejercicio	2 077 227,22	1 684 821,18	23,29 %
Vacaciones no disfrutadas por el personal	294 000,00	272 000,00	8,09 %
Total	2 371 227,22	1 956 821,18	21,18 %

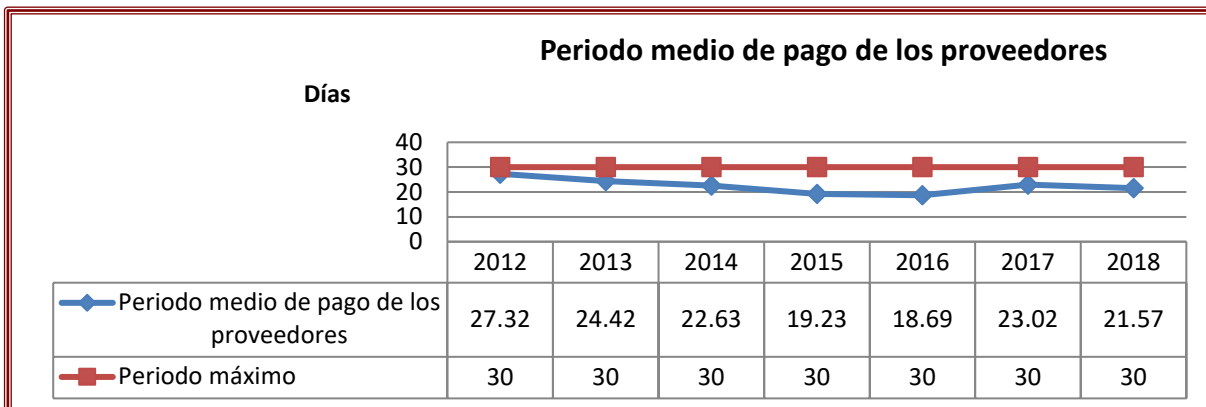
Vacaciones no disfrutadas por el personal

Vacaciones no disfrutadas por el personal	2018	2017	Variación en %
Número de días no disfrutados	1 119,00	1 035,78	8,03 %
Evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas (en EUR)	294 000,00	272 000,00	8,09 %

El pasivo devengado correspondiente a las vacaciones no disfrutadas se estima en función del número de días de vacaciones no utilizados por los miembros del personal a la conclusión del ejercicio y del sueldo de cada uno de ellos, y no de un sueldo medio. El aumento de la evaluación financiera de las vacaciones no disfrutadas (8,03 %) es igual al aumento del número de días no disfrutados (8,09 %).

Nota 10: Proveedores

Debido a los tipos de interés extremadamente bajos o negativos vigentes en los mercados financieros, en 2015 el Centro abandonó la aplicación de un plazo máximo objetivo para los pagos a proveedores de 30 días. Desde 2015, el pago se ejecuta inmediatamente después de que se haya finalizado el pago en el proceso de contabilidad presupuestaria. El periodo medio de pago de los proveedores se ha reducido, pasando de 23,02 días en 2016 a 21,57 días en 2018, lo cual se encuentra por debajo del plazo reglamentario de 30 días.



Publicación de datos relativos al riesgo cambiario

El Centro no está expuesto al riesgo cambiario, ya que todo el pasivo está denominado en euros.

Nota 11: Prefinanciación recibida

Cientes	2018	2017
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	0,00	214 284,32
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	105 259,45	456 889,24
Fundación Europea de Formación (ETF)	1 581,68	4 001,60
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	492 421,52	587 910,58
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	776 599,00	1 929 322,21
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	18 040,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	154 325,56	134 806,16
TOTAL	1 548 227,21	3 327 214,11

El mecanismo de pago anticipado permite al Centro solicitar prefinanciación a los clientes antes de que se haya completado el servicio de traducción. La prefinanciación supone un 80 % del coste de las solicitudes de traducción enviadas al Centro que se encuentran pendientes a 30 de noviembre.

A la conclusión del ejercicio, diez clientes habían firmado una modificación del acuerdo para permitir el cobro anticipado, y seis clientes habían enviado anticipos al Centro por un valor total de 1 548 227,21 EUR. Los anticipos se compensarán con los servicios de traducción facturados en 2019.

Nota 12: Otras deudas

Las demás deudas se corresponden con el pasivo a corto plazo relacionado con el personal.

Nota 13: Reservas – Fondo permanente de prefinanciación

El Reglamento financiero del Centro de Traducción establece en su artículo 67, letra a), un fondo de prefinanciación permanente que proporcione los fondos necesarios para garantizar el correcto funcionamiento del Centro hasta que se hayan recibido de los clientes los importes facturados pertinentes. De conformidad con el artículo 57, letra a), del Reglamento por el que se establecen las modalidades de ejecución del Reglamento Financiero del Centro, la cantidad de dicho fondo no podrá ser inferior a cuatro doceavas partes de los créditos del ejercicio, excluidas las «Reservas» del título 10.

Las reservas estatutarias (es decir, el fondo de prefinanciación permanente) reconocidas de conformidad con las normas contables en los estados financieros deberán diferenciarse de las reservas presupuestarias (es decir, las reservas para la estabilidad de precios y para inversiones excepcionales) recogidas en el capítulo B.5 «Resultado presupuestario» que no cumplen con los criterios para ser consideradas reservas según la contabilidad general.

Puesto que el presupuesto de 2018 no alcanza el valor cubierto por el fondo en 2010, el saldo del fondo de prefinanciación permanente ha continuado siendo el mismo desde 2010.

en EUR

Fondo permanente de prefinanciación	Importe
Dotación inicial	5 006 840,00
Dotación 2003	3 322 850,33
Dotación 2004	1 431 500,00
Dotación 2005	0,00
Dotación 2006	0,00
Dotación 2007	999 143,00
Dotación 2008	2 406 368,00
Dotación 2009	1 196 465,00
Dotación 2010	2 166 300,00
Dotación 2011	0,00
Dotación 2012	0,00
Dotación 2013	0,00
Dotación 2014	0,00
Dotación 2015	0,00
Dotación 2016	0,00
Dotación 2017	0,00
Dotación 2018	0,00
Total	16 529 466,33

Nota 14: Traducciones (incluidas las tareas de modificación, corrección de estilo y revisión)

en EUR

Clientes	2018	2017
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	229 530,25	197 940,25
Fundación Europea de Formación (ETF)	131 500,40	102 361,25
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	304 604,75	272 718,75
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	2 910 682,20	3 271 580,15
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	798 068,50	801 739,95
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	20 408 088,95	20 095 032,24
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	23 455,50	57 525,40
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	9 027,75	92 903,20
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	280 569,50	367 958,25
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	78 819,60	15 151,50
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	892 949,80	1 044 449,25
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	0,00	1 230,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	159 551,90	278 446,10
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	10 877,75	0,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	76 041,50	105 333,80
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	20 759,00	40 925,50
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	1 210 677,22	305 529,41
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	21 412,60	16 044,75
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	149 882,50	339 728,50
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	486 810,50	328 158,05
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	694 644,60	471 859,70
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	4 013,00	1 623,60
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	20 010,80	10 438,60
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	736 136,15	518 949,45
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	35 971,35	4 083,60
Agencia Europea de Defensa (AED)*	16 528,00	5 181,25
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 272 718,55	2 701 705,66
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	215 130,05	237 000,60
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	20 296,35	28 158,10
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	23 527,00	38 159,75
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	47 679,60	17 554,55
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	31 571,50	17 541,50
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	11 592,35	246,00
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	0,00	1 886,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	88 494,30	238 973,90
Empresa Común SESAR (EC SESAR)*	14 288,50	17 261,00
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)*	1 623,60	2 435,40
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)*	943,00	0,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	4 107 674,85	2 346 814,21
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	65 046,05	76 841,30
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	573 950,87	517 720,70
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	920 930,33	1 253 265,36
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	86 604,41	154 599,55
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	15 396,35	128 687,20
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	620 152,30	563 479,80
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (EC ECSEL)*	2 829,00	2 829,00
Junta Única de Resolución (JUR)*	621 124,20	627 116,85
Secretaría General de las Escuelas Europeas (EURSC)	16 359,00	13 564,85
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)*	2 829,00	3 658,50
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)*	2 829,00	1 623,60
Comisión Europea – Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL) y DG de Justicia y Consumidores (DG JUST)	1 057 134,65	997 840,36
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	136 242,00	158 889,00
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	11 316,70	29 034,00
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	46 081,50	7 833,05
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	17 385,25	5 575,50
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	34 328,25	68 884,00
Banco Central Europeo (BCE)*	54 741,00	84 199,45
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	272 348,95	207 938,40
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	435 279,15	321 630,65
TOTAL	40 539 061,68	39 619 840,29

*Entidades no consolidadas

Los ingresos generados por los servicios de traducción se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por página y del número de páginas traducidas por el Centro.

Nota 15: Cooperación interinstitucional – base de datos IATE

en EUR

Clientes	2018	2017
Banco Europeo de Inversiones (BEI)*	3 822,93	4 184,70
Comisión Europea (CE)	305 834,55	334 776,19
Parlamento Europeo (PE)	152 917,27	167 388,09
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	114 687,96	125 541,08
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	19 114,66	20 923,52
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	24 466,76	26 782,09
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	36 700,15	40 173,14
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	68 812,78	75 324,64
Banco Central Europeo (BCE)*	7 645,87	8 369,41
TOTAL	734 002,93	803 462,86

*Entidades no consolidadas

La base de datos Terminología Interactiva para Europa (IATE) es una herramienta para los trabajos de terminología utilizada por los servicios de traducción de la UE. El proyecto tenía como objetivo ofrecer una infraestructura basada en la web para todos los recursos terminológicos de la UE. El Centro es responsable de gestionar la administración de IATE, y la prestación de asistencia técnica al respecto. Los costes de administración y desarrollo se facturan a las instituciones participantes en el proyecto.

Nota 16: Terminología

en EUR

Clientes	2018	2017
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	174 600,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	40 500,00	0,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	168 300,00	126 900,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	18 000,00	31 500,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	0,00	49 500,00
TOTAL	401 400,00	207 900,00

*Entidad no consolidada

Los ingresos generados por los servicios de terminología se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por hombre-día y del número de días dedicados a los trabajos de terminología por el Centro.

Nota 17: Listas de términos

en EUR

Clientes	2018	2017
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	2 244,00	2 046,50
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	19 200,00	32 802,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	160 726,00	226 096,00
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	596,00	80,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	264,00	4 936,00
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	0,00	88,00
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	0,00	88,00
Junta Única de Resolución (JUR)	88,00	0,00
Comisión Europea – Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	1 948,00	21 660,00
TOTAL	185 066,00	287 796,50

*Entidad no consolidada

Los ingresos generados por los servicios de listas de términos se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por término y del número de términos traducidos por el Centro.

Nota 18: Subtitulado

en EUR

Clientes	2018	2017
Fundación Europea de Formación (ETF)	0,00	164,00
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	18 327,00	0,00
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 476,00	0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	2 952,00	0,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	70 725,00	32 062,00
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	22 304,00	19 885,00
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	1 025,00	1 066,00
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	0,00	3 731,00
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	0,00	9 184,00
Comisión Europea – Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión (DG EMPL)	1 968,00	3 198,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	9 430,00	20 295,00
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	0,00	738,00
TOTAL	128 207,00	90 323,00

Los ingresos generados por la subtitulación se facturan a los clientes sobre la base de un precio unitario convenido por minuto de vídeo de origen y por lengua de destino.

Nota 19: Otros ingresos por operaciones

Otros ingresos por operaciones correspondientes a los ingresos generados por los controles de calidad ex post aplicados a las marcas registradas de la UE para la EUIPO. En virtud del acuerdo con la EUIPO, el 50 % de los gastos de personal incurridos en los controles de calidad ex post se factura a la EUIPO, y el 50 % restante se mantiene como gasto del Centro. Los últimos controles de calidad ex post se contemplaron el primer trimestre de 2018 y se suspendió el servicio desde el 1 de abril de 2018.

Nota 20: Contribución financiera del gobierno luxemburgués - ingresos de transacciones sin contraprestación

Desde octubre de 2013 el Centro ocupa las nuevas instalaciones en Gasperich. El anterior edificio, el Nouvel Hémicycle de Kirchberg, estaba alquilado al Estado luxemburgués a un precio favorable. En consecuencia, y como ayuda al traslado del Centro al edificio Drosbach, el Estado luxemburgués se comprometió a compensar el incremento de los costes de alquiler del nuevo edificio en forma de una contribución financiera por un importe de 243 250 EUR anuales.

La contribución financiera es el único ingreso que cumple con los criterios de transacción sin contraprestación. Todos los demás ingresos se consideran ingresos en intercambio de servicios prestados por el Centro.

Nota 21: Ingresos varios

Esta categoría de ingresos representa fundamentalmente los ingresos procedentes del subarriendo de las oficinas, las plazas de garaje y el centro de datos del Centro, así como del recobro de gastos abonados en periodos contables anteriores.

La disminución de ingresos varios en 2018 comparada con 2017 se debe a una recuperación menor de los gastos pagados en periodos contables previos. La parte más importante de gastos recuperados de proveedores para gastos pagados en ejercicios anteriores se relaciona con la aprobación final de los costes de energía de periodos anteriores.

Nota 22: Gastos de personal

en EUR		
Tipo de gasto	2018	2017
Gastos de personal (excluidos ENCS (expertos nacionales en comisión de servicio) y otros expertos)	15 771 793,11	16 032 062,20
Pensiones y cotizaciones de desempleo de personal temporal	3 871 698,48	3 865 768,81
Necesidades del personal y actividades sociales	13 324,80	9 822,56
Indemnizaciones (excluidos ENCS y otros expertos)	3 944 327,69	3 968 155,77
TOTAL	23 601 144,08	23 875 809,34

La disminución de gastos de personal se debe principalmente a un mayor índice de vacantes. Como puede verse en el Capítulo 6 «Otra información», la cifra de personal definida en el cuadro de efectivos descendió de 189 a 183 en 2018. Esta disminución compensa el incremento general de los sueldos del 1,7 %, vigente desde julio de 2018, y al efecto de los ascensos y los avances de escala bienales de los miembros de la plantilla.

El cambio en los sueldos base repercute en los gastos generales de personal, las pensiones y las cotizaciones de desempleo, así como en las asignaciones. Las principales asignaciones son los complementos familiares, la indemnización de expatriación y por residencia fuera del país de origen, los gastos de viaje de vacaciones anuales, y las prestaciones vinculadas a la contratación de personal o la salida de miembros de la plantilla.

Nota 23: Gastos administrativos

en EUR

Tipo de gasto	2018	2017
Alquiler de terreno e inmuebles	2 330 493,63	2 255 296,55
Gastos de arrendamientos de explotación	179 818,21	186 210,84
Mantenimiento y seguridad – inmueble	529 029,62	351 097,48
Seguros del inmueble	8 727,54	8 587,40
Material de oficina y mantenimiento	913 097,52	780 857,41
Comunicación y publicaciones	109 378,59	98 099,49
Publicidad y gastos jurídicos	20 526,75	12 465,00
Seguros varios	8 622,26	9 426,51
Gastos de transporte	3 427,34	2 799,60
Gastos en contratación	23 809,93	19 956,66
Gastos en formación	136 282,85	162 171,66
Misiones	60 807,54	45 216,13
Expertos y gastos asociados	19 540,53	15 910,25
Gastos de explotación en TI externas	2 890 979,18	2 951 940,87
Otros servicios externos no relacionados con las TI	463 071,57	305 337,29
Gastos con otras entidades consolidadas	423 700,51	329 664,22
Amortización del inmovilizado	888 640,23	993 752,85
Otros	83,00	696,00
TOTAL	9 010 036,80	8 529 486,21

En la cuenta de suministros y mantenimiento de oficina, un porcentaje importante de gastos proceden de la partida presupuestaria 2100 Adquisición, transformación, servicio y mantenimiento de los equipos y programas informáticos. La totalidad del aumento puede explicarse por un incremento en los gastos de este elemento presupuestario debido a nuevos contratos marco firmados con proveedores.

El aumento en otros costes externos, distintos a los informáticos, se debe principalmente a los gastos del Estudio del Centro como proveedor de servicios lingüísticos compartidos y la valoración del Centro en un importe de 124 000 EUR.

Los gastos con otras entidades consolidadas son principalmente gastos para instalaciones de menores gestionadas por otros organismos. El aumento se debe al incremento del número de niños del personal del Centro.

Nota 24: Gastos operativos

Los gastos operativos comprenden los costes operativos directos relacionados con la actividad principal del Centro: la traducción. El coste de las traducciones realizadas por proveedores de servicios externos se consignan en gastos operativos. Las traducciones se llevan a cabo con arreglo a los contratos marco vigentes, o a procedimientos negociados con los proveedores de servicios lingüísticos externos. El precio de las traducciones resultado de los procedimientos de licitación depende de la combinación lingüística, así como del ámbito y del tipo de traducción (traducción, modificación, revisión, corrección de estilo, marcas de la UE, dibujos y modelos comunitarios, listas de términos y terminología).

Los gastos operativos descendieron un 1,67 % en 2018 aunque el número de páginas entregadas por el Centro aumentó un 1,16 %. Esto se debe al ahorro llevado a cabo en traducciones externas por la implementación progresiva de la nueva estructura de precios en los nuevos contratos marco. Al término del ejercicio 2018, el 52 % de los contratos marco cumplía con la nueva estructura de precios, y el ahorro generado por la implementación de la nueva estructura de precios en 2018 ascendía a 1 081 519 EUR.

A.6 Otras informaciones

Número de empleados

En el siguiente cuadro se resume el número de empleados en plantilla durante los ejercicios concluidos el 31 de diciembre de 2018 y el 31 de diciembre de 2017, conforme a lo establecido en el cuadro de efectivos:

Número de empleados		
	2018	2017
Administradores	129	131
Asistentes	54	58
<i>Total</i>	183	189

Además del personal establecido en el cuadro de efectivos, el Centro emplea a agentes contractuales y personal interino. En el cuadro que figura a continuación se desglosa pormenorizadamente la plantilla completa del Centro, a 31 de diciembre de 2018:

Número de empleados					
	Funcionarios	Agentes temporales	Agentes contractuales	Personal interino	Total
Administradores	41	88	11	0	140
Asistentes	9	45	12	5	71
<i>Total</i>	50	133	23	5	211

Operaciones con partes vinculadas

El personal clave en la dirección del Centro a 31 de diciembre de 2018 es el siguiente:

Grado	Número de empleados
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 11	1
<i>Total</i>	5

La remuneración del personal directivo se atiene a lo establecido en el Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas. El Director utiliza un coche de empresa tanto con fines de trabajo como privados. No hubo transacción de ningún otro tipo, bajo la forma de préstamos o primas, a estos miembros de la plantilla.

Consejo de Administración

Los miembros del Consejo de Administración no reciben ninguna remuneración por el desempeño de sus funciones, salvo el reembolso de los gastos de viaje a los representantes de los Estados miembros.

Activos contingentes, pasivos contingentes y otras obligaciones significativas

a) Activos contingentes

El Centro no ha reconocido ningún activo contingente en 2018.

Avales «de buen fin»

El Centro cuenta actualmente con tres «avales de buen fin» que garantizan la recuperación de los daños relacionados con la firma del contrato con los proveedores de servicios. Sus principales características se resumen en el cuadro que sigue:

Empresa	N.º de contrato	N.º de aval	Importe del aval (en EUR)	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 1)	2015/761002665	40 000	20.7.2015	30 días después de expirar el contrato
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lote 2)	2015/961002579	20 000	-	30 días después de expirar el contrato
ONET	CDT/NET16 (lote1)	LGSE 2016 14013363	5 800	-	30 días después de expirar el contrato

b) Compromisos con cargo a créditos no agotados

Los compromisos pendientes de liquidación (es decir, el importe «Reste à liquider» o RAL) son aquellos que se trasladan a un ejercicio posterior y que aún no han sido abonados. Esta es la consecuencia habitual si se produce una prórroga de créditos. El 31 de diciembre de 2018, el RAL presupuestario se elevaba a 3 302 204 EUR.

El RAL contable es la parte del RAL presupuestario que no se ha consumido aún a través del corte (devengos de final de ejercicio). Los devengos de final de ejercicio que se han incluido como gastos en el Estado de resultados financieros de 2018 ascienden a 2 200 796 EUR. Por tanto, el RAL contable equivale a 1 101 408 EUR.

c) Arrendamientos operativos

en EUR

Descripción	Fecha de inicio	Fecha de vencimiento	Importe total del arrendamiento	Pagos efectuados durante el ejercicio en curso	Pagos pendientes adeudados	
					Hasta un año	De uno a cinco años
Servidores Bechtle	02/07/2014	01/07/2019	44 420,60	6 663,06	4 442,06	0,00
Servidores Hewlett Packard 1	28/03/2014	27/03/2019	79 584,60	15 916,92	3 979,23	0,00
Servidores Hewlett Packard 2	17/09/2014	16/09/2019	171 734,80	34 346,96	25 760,22	0,00
Almacenamiento del sistema	01/01/2017	31/12/2021	567 184,42	120 050,16	120 050,16	240 100,16
BMW Gran Tourer	09/12/2015	08/12/2019	26 132,64	5 988,73	7 077,59	0,00
Total			889 057,06	182 965,83	160 764,83	240 100,32

d) Compromisos contractuales para los que todavía no se han formalizado compromisos presupuestarios

El Centro de Traducción asumió jurídicamente compromisos a largo plazo en relación con importes que aún no estaban cubiertos por créditos de compromiso en el presupuesto. Estas cantidades corresponden a importes cuyo pago se comprometió durante el periodo de vigencia de los contratos no cubiertos por compromisos presupuestarios al término del ejercicio 2018.

Entre ellos se incluye la obligación contractual pendiente por importe de 3 129 048 EUR en concepto de alquiler del edificio Drosbach y 385 560 EUR para cubrir el alquiler del edificio eBRC utilizado en el marco del Centro de Datos y del Plan de recuperación en caso de catástrofe.

e) Otros compromisos no incluidos en el balance

A 31 de diciembre de 2018, el Centro no tenía otros compromisos no incluidos en el balance.

f) Eventos posteriores al balance

No se produjeron eventos significativos posteriores a la fecha del balance que pudieran repercutir sustancialmente en los estados financieros.

INFORMES SOBRE LA EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL CENTRO DE TRADUCCIÓN

B.1	Principios presupuestarios	29
B.2	Tipo de créditos	29
B.3	Ejecución de gastos presupuestarios 2018 y utilización de los créditos C1	30
B.4	Ejecución de gastos presupuestarios 2018 y utilización de los créditos C8	31
B.5	Resultado de la ejecución presupuestaria	32
B.6	Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico.....	34
B.7	Ingresos presupuestarios 2018	35
B.8	Listado de transferencias 2018.....	37

B.1. Principios presupuestarios

En la ejecución de su presupuesto, el Centro aplica los siguientes principios, de conformidad con su Reglamento financiero:

- (a) Principio de unidad y veracidad presupuestaria
- (b) Principio de anualidad
- (c) Principio de equilibrio
- (d) Principio de unidad de cuenta
- (e) Principio de universalidad
- (f) Principio de especialidad
- (g) Principio de buena gestión financiera

B.2. Tipo de créditos

El Centro hace uso de créditos no disociados para su presupuesto.

El Centro hace uso de la prórroga automática de los créditos.

El Centro no contabiliza los ingresos afectados.

B.3. Ejecución de gastos presupuestarios 2018 y utilización de los créditos C1

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Créditos cancelados (1-2)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	RAL – créditos prorrogados (2-3)
11	Personal en activo	25 483 200,00	23 968 736,80	94,06 %	1 514 463,20	23 888 050,35	93,74 %	80 686,45
13	Misiones y desplazamientos	78 700,00	64 178,97	81,55 %	14 521,03	51 689,76	65,68 %	12 489,21
14	Infraestructura de carácter sociomédico	266 300,00	257 663,71	96,76 %	8 636,29	192 741,70	72,38 %	64 922,01
16	Servicios sociales	77 400,00	75 900,00	98,06 %	1 500,00	70 493,64	91,08 %	5 406,36
17	Gastos de recepción y de representación	2 500,00	1 096,45	43,86 %	1 403,55	1 025,45	41,02 %	71,00
TÍTULO 1	PERSONAL	25 908 100,00	24 367 575,93	94,05 %	1 540 524,07	24 204 000,90	93,42 %	163 575,03
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	3 002 700,00	2 930 856,89	97,61 %	71 843,11	2 680 475,31	89,27 %	250 381,58
21	Procesamiento de datos, Informática	3 000 000,00	2 885 407,27	96,18 %	114 592,73	2 242 826,59	74,76 %	642 580,68
22	Bienes muebles y gastos accesorios	63 200,00	48 397,27	76,58 %	14 802,73	34 960,62	55,32 %	13 436,65
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	288 300,00	240 115,47	83,29 %	48 184,53	183 513,23	63,65 %	56 602,24
24	Correos y telecomunicaciones	129 200,00	105 416,41	81,59 %	23 783,59	85 573,61	66,23 %	19 842,80
25	GASTOS DE REUNIONES	30 150,00	28 159,72	93,40 %	1 990,28	23 767,22	78,83 %	4 392,50
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	57 500,00	43 208,00	75,14 %	14 292,00	26 080,79	45,36 %	17 127,21
27	Consultas, estudios y encuestas	140 000,00	27 550,00	19,68 %	112 450,00	0,00	0,00 %	27 550,00
TÍTULO 2	INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO	6 711 050,00	6 309 111,03	94,01 %	401 938,97	5 277 197,37	78,63 %	1 031 913,66
30	Traducción externa y servicios afines	13 409 850,00	12 990 565,00	96,87 %	419 285,00	11 122 978,72	82,95 %	1 867 586,28
31	Cooperación interinstitucional	813 100,00	797 780,01	98,12 %	15 319,99	628 502,35	77,30 %	169 277,66
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	300 000,00	292 684,40	97,56 %	7 315,60	222 833,16	74,28 %	69 851,24
TÍTULO 3	GASTOS OPERATIVOS	14 522 950,00	14 081 029,41	96,96 %	441 920,59	11 974 314,23	82,45 %	2 106 715,18
TÍTULO 10	RESERVAS	0,00	0,00	0,00 %	0,00	0,00	0,00 %	0,00
	TOTAL PRESUPUESTO	47 142 100,00	44 757 716,37	94,94 %	2 384 383,63	41 455 512,50	87,94 %	3 302 203,87

B.4. Ejecución de gastos presupuestarios 2018 y utilización de los créditos C8

en EUR

Capítulo	Concepto	Crédito presupuestario (1)	Compromisos ejecutados (2)	% comprometido (2/1)	Pagos ejecutados (3)	% pagado (3/1)	Créditos de pago cancelados (1-3)
11	Personal en activo	145 205,92	121 034,14	83,35 %	76 644,64	52,78 %	68 561,28
13	Misiones y desplazamientos	55 863,20	55 863,20	100,00 %	5 128,57	9,18 %	50 734,63
14	Infraestructura de carácter sociomédico	55 014,61	55 014,61	100,00 %	37 579,87	68,31 %	17 434,74
16	Servicios sociales	467,25	467,25	100,00 %	373,90	80,02 %	93,35
TÍTULO 1	PERSONAL	256 550,98	232 379,20	90,58 %	119 726,98	46,67 %	136 824,00
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	280 256,50	280 256,50	100,00 %	253 224,40	90,35 %	27 032,10
21	Procesamiento de datos, Informática	591 815,14	591 815,14	100,00 %	564 378,98	95,36 %	27 436,16
22	Bienes muebles y gastos accesorios	21 168,51	21 168,51	100,00 %	16 790,07	79,32 %	4 378,44
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	35 800,52	35 800,52	100,00 %	25 196,39	70,38 %	10 604,13
24	Correos y telecomunicaciones	24 977,27	24 977,27	100,00 %	16 697,09	66,85 %	8 280,18
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	10 751,10	10 751,10	100,00 %	5 868,79	54,59 %	4 882,31
27	Consultas, estudios y encuestas	124 500,00	124 500,00	100,00 %	124 500,00	100,00 %	0,00
TÍTULO 2	INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO	1 089 269,04	1 089 269,04	100,00 %	1 006 655,72	92,42 %	82 613,32
30	Traducción externa y servicios afines	2 229 955,09	2 229 955,09	100,00 %	2 220 149,99	99,56 %	9 805,10
31	Cooperación interinstitucional	180 257,92	180 257,92	100,00 %	163 730,10	90,83 %	16 527,82
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	59 014,22	59 014,22	100,00 %	57 854,18	98,03 %	1 160,04
TÍTULO 3	GASTOS OPERATIVOS	2 469 227,23	2 469 227,23	100,00 %	2 441 734,27	98,89 %	27 492,96
TOTAL PRESUPUESTO		3 815 047,25	3 790 875,47	99,37 %	3 568 116,97	93,53 %	246 930,28

B.5. Resultado presupuestario

en EUR

	2018	2017	Variación en %
Ingresos presupuestarios	41 195 142,01	43 886 355,89	-6,13 %
Traducción	38 806 742,35	41 948 960,47	-7,49 %
Terminología	401 400,00	269 100,00	49,16 %
Listas de términos	191 270,00	286 674,50	-33,28 %
Cooperación interinstitucional – base de datos IATE	734 002,93	807 354,44	-9,09 %
Subtitulado	127 428,00	83 558,00	52,50 %
Otros ingresos de funcionamiento	4 725,00	10 125,00	-53,33 %
Ingresos por operaciones	40 265 568,28	43 405 772,41	-7,23 %
Ingresos financieros	7 795,67	9 202,12	-15,28 %
Contribución económica del Gobierno de Luxemburgo	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Varios	678 528,06	228 131,36	197,43 %
Gastos presupuestarios	44 757 716,37	46 029 380,77	-2,76 %
<i>Título 1 – Personal</i>			
Pagos	24 204 000,90	24 473 870,57	-1,10 %
Créditos prorrogados	163 575,03	256 550,98	-36,24 %
<i>Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento</i>			
Pagos	5 277 197,37	4 785 212,74	10,28 %
Créditos prorrogados	1 031 913,66	1 089 269,04	-5,27 %
<i>Título 3 – Gastos operativos</i>			
Pagos	11 974 314,23	12 955 250,21	-7,57 %
Créditos prorrogados	2 106 715,18	2 469 227,23	-14,68 %
Resultado presupuestario del ejercicio	-3 562 574,36	-2 143 024,88	66,24 %
Otros	246 919,43	318 618,12	-22,50 %
Anulaciones de créditos prorrogados	246 930,28	317 986,20	-22,35 %
Diferencias por tipo de cambio	-10,85	631,92	-101,72 %
Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio	-3 315 654,93	-1 824 406,76	81,74 %
Resultado del ejercicio anterior	2 115 924,47	-128 218,77	-1750,25 %
Dotación a las reservas (1)	554 626,00	4 068 550,00	-86,37 %
Uso y cancelación de la reserva para la estabilidad de precios	254 626,00	3 475 550,00	-92,67 %
Uso de la reserva para inversiones excepcionales (eCdT)	300 000,00	593 000,00	-49,41 %
Resultado presupuestario prorrogable	-645 104,46	2 115 924,47	-130,49 %

- (1) Los movimientos en las reservas en 2018 comprenden el uso de parte de la reserva presupuestaria para la estabilidad de precios (254 626 EUR) que fue necesaria para equilibrar el presupuesto rectificativo 1/2018 y para asignar parte del resultado presupuestario prorrogado de 2017 (2 115 924 EUR) al resultado presupuestario de 2018. El otro movimiento atañe al uso de parte de la reserva presupuestaria para inversiones excepcionales (300 000 EUR) correspondiente al gasto realizado en el programa del eCdT en 2018.

Desde la creación del Centro, se han dotado importes sistemáticamente a las reservas, a través de la reducción del «Resultado presupuestario prorrogable». Teniendo en cuenta todas las dotaciones a las reservas al fondo de prefinanciación permanente desde la creación del Centro, de 26 580 593 EUR, el excedente presupuestario ajustado para prórroga se elevaría a 25 935 489 EUR en lugar de a -645 104 EUR. En el siguiente cuadro se proporcionan más explicaciones sobre los movimientos de las reservas y el fondo de prefinanciación permanente.

El «resultado presupuestario que se trasladará» de -645 104 EUR se incorporará en el presupuesto rectificativo de 2019 mediante el uso de la Reserva para la estabilidad de precios además de la reserva ya prevista para 2019.

RESERVAS Y FONDO DE PREFINANCIACIÓN CREADOS A PARTIR DEL PRESUPUESTO DESDE LA CREACIÓN DEL CENTRO

Nombre de la reserva	Saldo 2018	Descripción de la reserva
Reserva para la estabilidad de precios	9 387 991	Reserva creada en 2011 para compensar la fluctuación de las previsiones de los clientes, las cuales pueden impedir que el Centro consiga un presupuesto equilibrado, y para mantener unos precios relativamente estables para los clientes.
Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	663 136	Reserva creada en 2011 para el desarrollo del eCdT, el programa del Centro para la gestión del flujo de trabajo de traducción.
Reserva para el incremento de salarios en litigio	0	Reserva referida a los efectos del gasto de personal en 2013 correspondientes al incremento salarial en litigio de 2011, así como los aumentos salariales de 2012 y 2013. La reserva fue usada antes de ser liquidada con motivo de la resolución del conflicto por decisión de la autoridad presupuestaria.
Reserva para gastos de traslado	0	Reserva creada para cubrir los gastos relacionados con el traslado del Centro en 2013. La reserva fue utilizada íntegramente para cubrir los gastos de traslado en 2013.
Total de reservas creadas a partir del presupuesto	10 051 127	
Fondo permanente de prefinanciación	16 529 466	En el artículo 67, letra a) del Reglamento Financiero del Centro se establece un fondo de prefinanciación permanente que garantiza la financiación con vistas al correcto funcionamiento del Centro; en el artículo 57, letra a, del Reglamento por el que se establecen las normas pormenorizadas de ejecución del Reglamento Financiero, se establece que este fondo no debe dotarse con un importe inferior a cuatro doceavas partes de los créditos para el ejercicio financiero.
Total de reservas y fondo de prefinanciación	26 580 593	

en EUR

	Reserva para la estabilidad de precios	Reserva para inversiones de naturaleza excepcional	Reserva para el incremento salarial en litigio	Reserva para gastos de traslado	Fondo permanente de prefinanciación	Total de reservas y fondo de prefinanciación permanente
Saldo a 31 de diciembre de 2011	3 134 000	5 100 564	0	0	16 529 466	24 764 030
Dotación para reservas	1 847 574	0	0	1 250 000	0	3 097 574
Uso/cancelación de la reserva	0	-831 200	0	0	0	-831 200
Saldo a 31 de diciembre de 2012	4 981 574	4 269 364	0	1 250 000	16 529 466	27 030 404
Dotación para reservas	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Uso/cancelación de la reserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
Saldo a 31 de diciembre de 2013	8 705 141	3 930 258	1 480 500	0	16 529 466	30 645 365
Dotación para reservas	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Uso/cancelación de la reserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
Saldo a 31 de diciembre de 2014	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso/cancelación de la reserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
Saldo a 31 de diciembre de 2015	10 583 084	2 282 499	0	0	16 529 466	29 395 049
Dotación para reservas	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Uso/cancelación de la reserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
Saldo a 31 de diciembre de 2016	13 118 167	1 556 136	0	0	16 529 466	31 203 769
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso/cancelación de la reserva	-3 475 550	-593 000	0	0	0	-4 068 550
Saldo a 31 de diciembre de 2017	9 642 617	963 136	0	0	16 529 466	27 135 219
Dotación para reservas	0	0	0	0	0	0
Uso/cancelación de la reserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
Saldo a 31 de diciembre de 2018	9 387 991	663 136	0	0	16 529 466	26 580 593

B.6. Reconciliación entre el resultado presupuestario y el resultado económico

Los estados financieros del Centro se elaboran según el criterio de devengo, y las transacciones se anotan en el periodo al que se refieren. El resultado del ejercicio, basándose en lo anterior, se indica en el estado de resultados financieros. No obstante, el Centro utiliza un sistema de contabilidad de caja modificado para elaborar la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria y los informes presupuestarios. En este sistema solo se registran los pagos efectuados y los ingresos recibidos en el periodo, junto con los ingresos por pagos que se prorrogan. La diferencia entre el resultado presupuestario y el resultado económico se muestra en el cuadro a continuación.

	en EUR	
	2018	2017
Resultado económico del ejercicio	-2 903 141,28	-4 156 495,37
A. Ajustes para partidas que no figuran en el resultado presupuestario, pero se incluyen en el resultado económico		
1. Ajuste por cierre de devengo (pasivo)	2 494 795,64	2 327 702,75
2. Retrocesión del cierre por devengo del ejercicio anterior	-2 327 702,75	-2 616 430,27
3. Amortización del inmovilizado material e inmaterial	888 723,23	994 448,85
4. Prefinanciación dada en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	0,00	0,00
5. Prefinanciación recibida en el ejercicio anterior y compensada en el ejercicio	-3 327 214,11	-1 171 346,40
6. Órdenes de ingreso emitidas y pendientes de cobro	-2 400 389,73	-2 717 614,66
7. Pagos realizados a partir de la prórroga de créditos de pagos	3 568 116,97	3 312 266,39
8. Variación de trabajos en curso	-471 000,00	-147 000,00
9. Intereses devengados	0,00	0,00
10. Ingresos devengados	0,00	-516 512,48
11. Gastos anticipados	34 257,97	451 141,26
Subtotal	-1 540 412,78	-83 344,56
B. Ajustes para partidas que figuran en el resultado presupuestario, pero no se incluyen en el resultado económico		
1. Adquisición de activos	-79 199,23	-87 969,85
2. Órdenes de ingreso presupuestarias emitidas antes del ejercicio y cobradas durante el ejercicio	2 710 185,16	2 678 209,81
3. Créditos de pago prorrogados al ejercicio siguiente	-3 302 203,87	-3 815 047,25
4. Anulaciones de créditos prorrogados	246 930,28	317 986,20
5. Nueva prefinanciación recibida en el ejercicio y que se mantiene abierta al final del mismo	1 548 227,21	3 327 214,11
6. Otras diferencias temporales	3 959,58	-4 959,85
Subtotal	1 127 899,13	2 415 433,17
Balance de la cuenta de resultado de la ejecución presupuestaria del ejercicio	-3 315 654,93	-1 824 406,76

B.7. Ingreso presupuestario de actividades de explotación de 2018

en EUR

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIA – CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	INGRESOS PRESUPUESTARIOS 2018 (A)	ÓRDENES DE RECIBO CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO PRESUPUESTARIO (B)	DERECHOS PRORROGADOS DEL EJERCICIO 2017 (C)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGADOS (D)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2018 (E)	COBROS EFECTUADOS EN 2018 (F=D+E)	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO (G=B+C-F)	PLAZO MEDIO DE COBRO* (en días)
Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA)	181 300,00	206 324,25	0,00	0,00	206 324,25	206 324,25	0,00	-18,20
Fundación Europea de Formación (ETF)	62 500,00	130 935,73	0,00	0,00	130 935,73	130 935,73	0,00	-14,92
Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT)	365 900,00	322 029,75	0,00	0,00	322 029,75	322 029,75	0,00	-14,78
Agencia Europea de Medicamentos (EMA)	3 355 000,00	2 853 590,85	0,00	0,00	2 853 590,85	2 853 590,85	0,00	-24,82
Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA)	703 100,00	1 001 113,50	0,00	0,00	1 001 113,50	1 001 113,50	0,00	-27,32
Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (EUIPO)	7 592 200,00	5 607 557,78	0,00	0,00	5 607 557,78	5 607 557,78	0,00	-35,19
Marcas de la UE de la EUIPO	15 309 700,00	14 848 298,62	0,00	0,00	14 848 298,62	14 848 298,62	0,00	-31,50
Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV)	100 000,00	31 148,25	0,00	0,00	31 148,25	31 148,25	0,00	-20,90
Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol)	43 300,00	20 835,75	0,00	0,00	20 835,75	20 835,75	0,00	-8,38
Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound)	302 300,00	292 603,00	0,00	0,00	292 603,00	292 603,00	0,00	-22,00
Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop)	86 100,00	79 415,60	0,00	0,00	73 962,60	73 962,60	5 453,00	-0,55
Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA)	1 008 900,00	960 215,55	0,00	0,00	960 215,55	960 215,55	0,00	-17,00
Banco Europeo de Inversiones (BEI)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA)	247 400,00	187 240,90	0,00	0,00	187 240,90	187 240,90	0,00	-31,21
Unidad Europea de Cooperación Judicial (Eurojust)	0,00	6 355,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6 355,00	0,00
Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM)	124 700,00	71 644,50	0,00	0,00	71 644,50	71 644,50	0,00	-21,64
Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA)	176 000,00	20 759,00	0,00	0,00	16 728,00	16 728,00	4 031,00	23,00
Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE)	900 000,00	1 135 555,46	0,00	0,00	1 135 555,46	1 135 555,46	0,00	-32,25
Agencia de Seguridad de las Redes y de la Información de la Unión Europea (ENISA)	12 000,00	21 863,60	3 690,00	3 690,00	20 782,60	24 472,60	1 081,00	-14,10
Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC)	240 900,00	168 906,50	0,00	0,00	161 309,00	161 309,00	7 597,50	-5,38
Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex)	315 600,00	492 468,00	0,00	0,00	492 468,00	492 468,00	0,00	8,87
Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA)	598 200,00	651 189,05	0,00	0,00	651 189,05	651 189,05	0,00	-20,36
Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME)	13 600,00	4 013,00	0,00	0,00	4 013,00	4 013,00	0,00	-10,50
Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL)	53 200,00	15 552,05	0,00	0,00	15 552,05	15 552,05	0,00	-16,33
Agencia Ejecutiva de Consumidores, Salud, Agricultura y Alimentación (Chafea)	1 120 900,00	796 748,15	0,00	0,00	796 748,15	796 748,15	0,00	-19,44
Agencia del GNSS Europeo (GSA)	11 300,00	35 971,35	0,00	0,00	35 971,35	35 971,35	0,00	-9,00
Agencia Europea de Defensa (AED)	1 600,00	16 528,00	1 425,00	1 425,00	5 195,00	6 620,00	11 333,00	1,00
Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA)	1 473 000,00	1 458 193,10	0,00	0,00	1 458 193,10	1 458 193,10	0,00	-22,00
Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP)	200 000,00	216 852,05	0,00	0,00	216 852,05	216 852,05	0,00	-21,38
Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (EC F4E)	46 600,00	23 289,35	0,00	0,00	23 289,35	23 289,35	0,00	-5,20
Agencia Ejecutiva de Innovación y Redes (INEA)	26 000,00	20 923,50	0,00	0,00	20 923,50	20 923,50	0,00	-17,80
Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT)	110 200,00	47 679,60	0,00	0,00	47 679,60	47 679,60	0,00	-14,33

*Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

FUENTE DE INGRESOS POR AGENCIA – CORRESPONDE A UNA LÍNEA PRESUPUESTARIA	INGRESOS PRESUPUEST ARIOS 2018 (A)	ÓRDENES DE RECOBRO CORRESPON DIENTES AL EJERCICIO PRESUPUEST ARIO (B)	DERECHOS PRORROGA DOS DEL EJERCICIO 2017 (C)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS PRORROGAD OS (D)	COBROS EFECTUADOS SOBRE DERECHOS DE 2018 (E)	COBROS EFECTUADOS EN 2018 (F=D+E)	IMPORTES PENDIENTES DE COBRO (G=B+C-F)	FECHA MEDIA DE COBRO* (en días)
Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA)	57 400,00	30 032,50	0,00	0,00	30 032,50	30 032,50	0,00	-11,00
Agencia Ejecutiva de Investigación (REA)	22 500,00	11 592,35	0,00	0,00	11 592,35	11 592,35	0,00	-26,33
Empresa común Clean Sky 2 (EC CS 2)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE)	249 700,00	265 281,30	0,00	0,00	265 281,30	265 281,30	0,00	-12,69
Empresa Común SESAR (EC SESAR)	43 700,00	14 288,50	0,00	0,00	14 288,50	14 288,50	0,00	-23,50
Empresa Común Iniciativa sobre Medicamentos Innovadores 2 (EC IMI 2)	26 000,00	1 623,60	0,00	0,00	1 623,60	1 623,60	0,00	-7,00
Empresa Común Pilas de Combustible e Hidrógeno 2 (EC FCH 2)	9 200,00	943,00	0,00	0,00	943,00	943,00	0,00	-18,00
Oficina Europea de Apoyo al Asilo (EASO)	1 837 000,00	2 664 665,14	0,00	0,00	2 344 467,14	2 344 467,14	320 198,00	-10,00
Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER)	164 400,00	80 597,95	0,00	0,00	80 597,95	80 597,95	0,00	-24,88
Autoridad Europea de Valores y Mercados (ESMA)	805 000,00	620 423,37	0,00	0,00	620 423,37	620 423,37	0,00	-18,08
Autoridad Bancaria Europea (ABE)	805 000,00	793 425,84	0,00	0,00	793 425,84	793 425,84	0,00	-17,62
Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ)	122 100,00	87 033,16	0,00	0,00	87 033,16	87 033,16	0,00	-30,78
Oficina del Organismo de Reguladores Europeos de las Comunicaciones Electrónicas (ORECE)	120 000,00	23 450,55	0,00	0,00	23 450,55	23 450,55	0,00	-18,38
Agencia Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-LISA)	836 800,00	621 029,80	0,00	0,00	621 029,80	621 029,80	0,00	-22,13
Empresa Común Componentes y Sistemas Electrónicos para el Liderazgo Europeo (EC ECSEL)	5 900,00	2 829,00	0,00	0,00	2 829,00	2 829,00	0,00	-37,00
Junta Única de Resolución (JUR)	900 000,00	682 536,65	0,00	0,00	682 536,65	682 536,65	0,00	-25,29
Escuelas Europeas (EURSC)	3 900,00	16 359,00	0,00	0,00	16 359,00	16 359,00	0,00	-9,00
Empresa Común para las Bioindustrias (EC BBI)	0,00	3 854,00	0,00	0,00	3 854,00	3 854,00	0,00	1,50
Empresa Común Shift2Rail (EC S2R)	0,00	2 829,00	0,00	0,00	2 829,00	2 829,00	0,00	-26,00
Ingresos de nuevos clientes	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Comisión Europea (DG EMPL y DG JUST)	1 085 000,00	1 109 877,05	84 753,70	84 753,70	1 109 877,05	1 194 630,75	0,00	-20,04
Parlamento Europeo (PE)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Consejo de la Unión Europea (Consejo)	168 400,00	129 177,00	0,00	0,00	129 177,00	129 177,00	0,00	-11,64
Tribunal de Cuentas Europeo (TCE)	11 300,00	14 049,60	0,00	0,00	14 049,60	14 049,60	0,00	-13,00
Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR)	0,00	44 057,50	0,00	0,00	43 367,50	43 367,50	690,00	-15,64
Comité Económico y Social Europeo (CESE)	0,00	16 991,75	0,00	0,00	16 991,75	16 991,75	0,00	-9,25
Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE)	0,00	42 241,25	22 109,25	22 109,25	42 241,25	64 350,50	0,00	-14,50
Banco Central Europeo (BCE)	122 600,00	54 741,00	0,00	0,00	39 111,00	39 111,00	15 630,00	-15,50
Defensor del Pueblo Europeo (Ombudsman)	108 300,00	289 357,80	0,00	0,00	289 357,80	289 357,80	0,00	-18,71
Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD)	841 500,00	434 823,05	0,00	0,00	422 867,45	422 867,45	11 955,60	2,62
Proyectos interinstitucionales con las instituciones (IATE)	734 000,00	734 002,93	0,00	0,00	734 002,93	734 002,93	0,00	-0,89
TOTAL DE INGRESOS POR OPERACIONES	43 861 200,00	40 537 914,43	111 977,95	111 977,95	39 419 587,40	40 265 568,28	384 324,10	-12,08

*Los pagos efectuados antes de su vencimiento dan lugar a una cifra negativa (en azul) y los realizados después de su vencimiento a una cifra positiva (en rojo).

B.8. Listado de transferencias 2018

en EUR

N.º	Fecha	Línea reforzada	Concepto	Línea de cargo	Concepto	Importe
1	27/04/2018	2330	Gastos legales	1100	Sueldos base	1 000
2	06/07/2018	2395	Otros servicios prestados por instituciones y agencias	1100	Sueldos base	500
3	23/08/2018	2700	Consultas, estudios y encuestas de carácter limitado	2100	Adquisición, transformación, servicio y mantenimiento de los equipos y programas informáticos	40 000
4	05/10/2018	2000	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	2040	Acondicionamiento de las instalaciones	900
5	23/10/2018	2120	Servicios externos para el manejo, puesta en funcionamiento, desarrollo y mantenimiento de programas y sistemas	2100	Adquisición, transformación, servicio y mantenimiento de los equipos y programas informáticos	80 000
6	07/11/2018	1120	Perfeccionamiento profesional del personal	1100	Sueldos base	6 000
7	07/11/2018	2232	Alquiler de vehículos	2010	Seguros	500
8	15/11/2018	3001	Servicios técnicos relacionados con los servicios lingüísticos	3000	Servicios de traducción externos	15 000
9	15/11/2018	2500	Reuniones y convocatorias en general	3000	Servicios de traducción externos	150
10	22/11/2018	2550	Gastos varios de organización y participación en conferencias, congresos y reuniones	2394	Difusión	2 000

INFORME SOBRE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA Y FINANCIERA DEL EJERCICIO 2018

C.1	Recursos financieros y gestión presupuestaria.....	39
C.2	Logro de los objetivos para el ejercicio.....	48

C.1 Recursos financieros y gestión presupuestaria

1. Presupuesto inicial y rectificativo

El presupuesto inicial del Centro para 2018 (48,5 millones EUR) se modificó mediante un presupuesto rectificativo.

Este fue aprobado por el Consejo de Administración mediante procedimiento escrito el 26 de septiembre de 2018 con el fin de incluir las previsiones actualizadas recibidas de los clientes, reflejar el resultado del reexamen de todas las partidas de gasto e incorporar el superávit presupuestario prorrogado del año anterior (2,1 millones EUR). Finalmente, el Centro modificó el uso de la reserva para la estabilidad de los precios a fin de equilibrar el presupuesto.

Desde un principio, en el presupuesto de 2018 se previó un déficit presupuestario (4,5 millones EUR) con el fin de posibilitar el consumo de parte del superávit presupuestario acumulado de ejercicios anteriores. A causa de un número de solicitudes de los clientes mayor de lo previsto, el resultado presupuestario final del ejercicio alcanzó un déficit de 3,3 millones EUR.

Variación presupuestaria en 2018

en EUR

Título	Concepto	Presupuesto definitivo 2018	Presupuesto rectificativo 1/2018	Presupuesto inicial 2018
Ingresos				
1	Pagos de agencias, organismos, oficinas e instituciones	43 127 200	684 800	42 442 400
2	Subvención de la Comisión	p.m.	p.m.	p.m.
3	Cooperación interinstitucional	734 000	-44 000	778 000
4	Otros ingresos	610 350	-119 200	729 550
5	Excedente del ejercicio precedente y transferencias de los fondos de reserva de ejercicios precedentes	2 670 550	-1 856 300	4 526 850
6	Reembolsos a clientes	p.m.	p.m.	p.m.
	Total general	47 142 100	-1 334 700	48 476 800
Gastos				
1	Personal	25 908 100	-843 700	26 751 800
2	Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento	6 711 050	-361 000	7 071 900
3	Gastos operativos	14 522 950	-130 000	14 653 100
10	Reservas	p.m.	p.m.	p.m.
	Total general	47 142 100	-1 334 700	48 476 800

2. Ingresos consignados en caja

Análisis comparativo de los ingresos presupuestarios de 2018 y 2017

en EUR

Ingresos presupuestarios	2018	2017	Variación en %
Ingreso total relacionado con la actividad operativa principal	40 265 568	43 405 772	-7,2 %
Ingresos financieros	7 796	9 202	-15,3 %
Contribución financiera recibida	243 250	243 250	0,0 %
Varios	678 528	228 132	197,4 %
Total ingresos presupuestarios	41 195 142	43 886 356	-6,1 %

Los ingresos presupuestarios del Centro se nutren principalmente de los ingresos por facturación a los clientes de los servicios prestados. Están sujetos a control y supervisión estrictos en virtud del marco regulador aplicable. El Centro se pone en contacto periódicamente con los clientes para solicitarles las previsiones de volúmenes y de gastos previstos para la traducción, y observa de cerca estas previsiones y gastos presupuestarios.

El ingreso consignado en caja se incrementó en un 6,1 %, pasando de 43,9 millones EUR en 2017 a 41,2 millones EUR en 2018. La disminución de ingresos se debió principalmente a los pagos anticipados recibidos de los clientes en 2018 por los servicios de traducción que serán facturados en 2019. Los pagos anticipados recibidos en 2018 alcanzaron 1,5 millones EUR, comparados con 3,3 millones EUR en 2017. El impacto neto de los movimientos de los adelantos recopilados fue de -1,8 millones EUR. La diferencia restante en disminución de ingresos se puede explicar por las superiores reducciones ofrecidas a los clientes en 2018 por aplicación de la nueva política de precios. La reducción total ofertada a los clientes en 2017 ascendió a 3,2 millones EUR (-38 899 páginas) mientras la reducción ofertada en 2018 fue de 4,4 millones EUR (-53 292 páginas), es decir, 1,2 millones EUR más que en 2017. Esto significa que en 2018 los clientes pagaron de media por los servicios de traducción 68,60 EUR por página, pese a que el precio de mercado para tal servicio es de 82 EUR por página. Este descenso en los precios impulsó una demanda de traducción de documentos, como lo demuestra el hecho de que el número de traducciones de clientes ajenos a las marcas de la UE se incrementó un 11,7 % (+38 753 páginas) en 2018.

Teniendo en cuenta los dos aspectos anteriores que no están vinculados a las actividades anuales, los ingresos para 2018 son ligeramente superiores a 2017; esto puede verse también desde las estadísticas en el volumen de páginas del Capítulo C.2 y en el resultado económico del ejercicio en el Capítulo A.2.

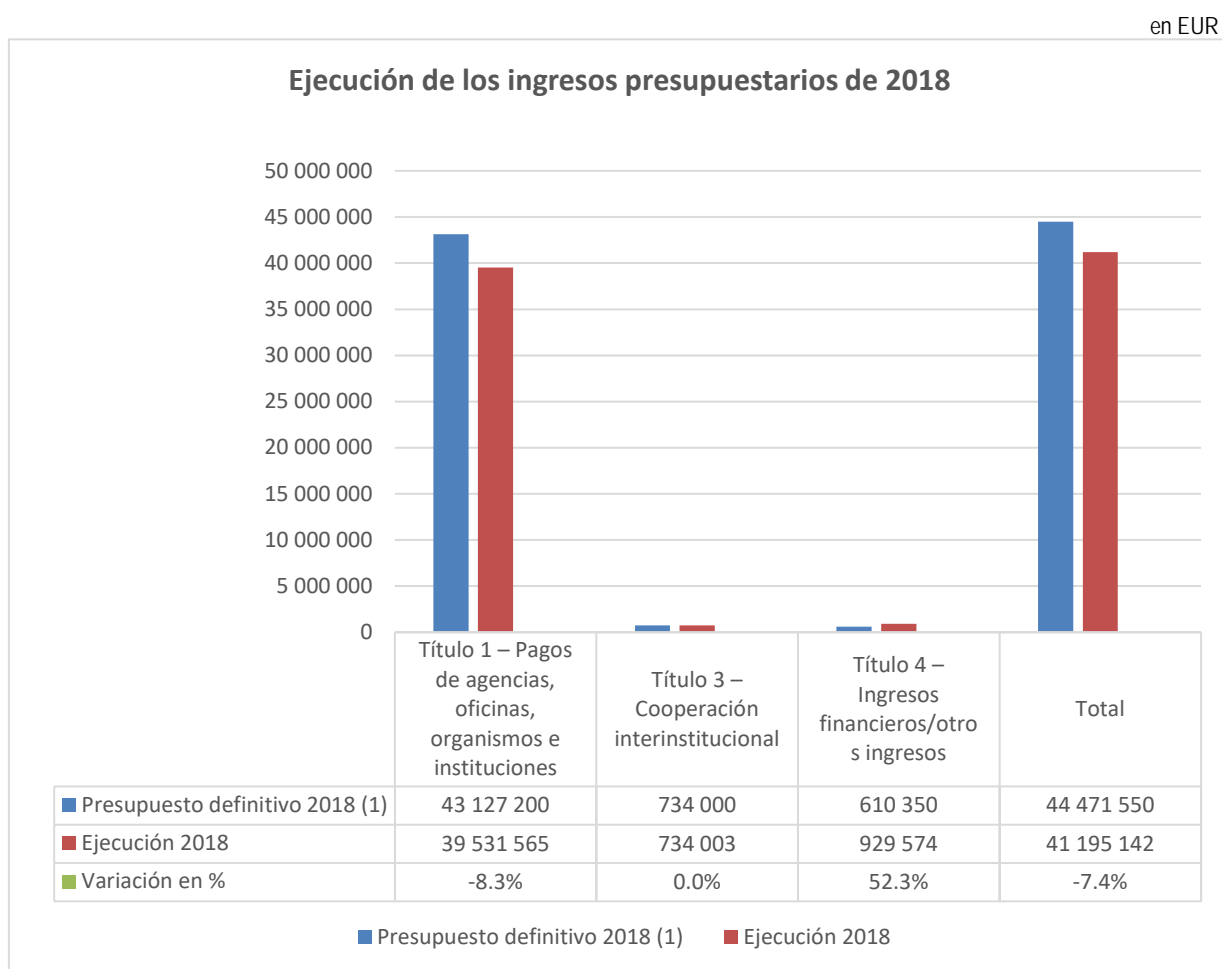
El número de páginas facturadas a los clientes se ajusta en líneas generales al del año anterior. En 2018 hubo una disminución del 0,7 % del total de páginas facturadas a clientes. Un desglose de los componentes principales de los ingresos revela que el número de páginas traducidas de documentos distintas de las marcas de la Unión Europea se incrementó en un 8,6 % (24 363 páginas más) mientras el número de páginas traducidas de marcas de la Unión Europea descendió en 29 816 páginas. La razón principal de la incoherencia entre la disminución de páginas facturadas (-0,7 %) en comparación con el aumento en general del número de páginas (1,2 %) es el mayor número de páginas suministradas sin coste a los clientes como parte de la nueva política de precios, tal como se explicaba en el párrafo anterior.

En 2018, los ingresos financieros siguieron descendiendo debido a los ingresos negativos en los mercados financieros en 2018. El principal objetivo del enfoque del Centro respecto a la gestión de tesorería en 2018 fue mantener el valor nominal de las entradas de caja y evitar el pago de intereses negativos.

Desde 2013, el Centro ha recibido una contribución financiera anual del gobierno luxemburgués de 243 250 EUR para compensar el aumento de los costes del alquiler del edificio Drosbach, frente a los pagados anteriormente al gobierno de Luxemburgo por el edificio Nouvel Hémicycle.

El descenso significativo de los ingresos varios en 2018 se debe principalmente a la refacturación excepcional a DG OIL en concepto de alquiler del espacio de oficinas en nombre de la Chafea, por una suma de 602 568 EUR. En 2018, el Centro recopiló rentas tanto para 2017 como 2018. Otros elementos que se incluyen en los gastos varios en 2018 son la refacturación de los costes del centro de datos y las plazas de garaje, así como el cobro de costes de alquiler pagados en exceso de años anteriores, una vez recibido en 2018 el estado financiero definitivo del periodo 2017.

3. Ejecución de los ingresos presupuestarios



(1) No se incluyen 4 068 333 EUR en el título 5 correspondientes al «Resultado del ejercicio anterior»

En 2018, el cobro de los ingresos fue un 7,4 % inferior al previsto en el presupuesto rectificativo 1/2018 (-3,2 millones EUR) a la vez que el número total de páginas facturadas disminuía en un 0,7 %. La disminución de los ingresos cobrados fue visible en todos los documentos, incluso en las marcas de la Unión Europea. Para documentos distintos a los de marcas de la Unión Europea, los ingresos estuvieron un 11,3 % por debajo de la previsión en el presupuesto rectificativo 1/2018 y para las marcas de la Unión Europea, un 3,00 % por debajo de la previsión.

Se puede explicar un cobro más bajo de ingresos de documentos distintos a los de marcas de la Unión Europea por razón del impacto negativo de la nueva estructura de precios para la traducción de documentos introducida en enero de 2017. Sobre la base de la información recibida de los clientes, el impacto financiero de la nueva estructura de precios no podía incluirse de forma fiable en las previsiones presupuestarias. Esto fue así porque las estimaciones presupuestarias para 2018 no incluían el impacto

total de la nueva estructura de precios sobre todos los clientes, sino solo sobre los dos principales, la EUIPO y la EMA. Dado el impacto financiero de la nueva estructura de precios para 2018 de un -15,6 %, y siendo la EUIPO y la EMA los dos clientes que contribuyen con un tercio de los ingresos por documentos del Centro, el menor cobro de ingresos de documentos puede explicarse por el impacto negativo de la nueva estructura de precios. Para el presupuesto rectificativo de 2019 y los presupuestos siguientes, se incluirá de forma sistemática el impacto financiero de la nueva política de precios en la previsión presupuestaria por cliente.

Se generó un menor índice de ejecución para las marcas de la Unión Europea simplemente por una disminución en el volumen de las traducciones. El número de páginas de marcas de la Unión Europea entregadas y facturadas a la EUIPO (412 834 páginas) fue un 6,4 % inferior a la previsión (441 350 páginas) y un -3,0 % en términos financieros. La disminución de ingresos por marcas de la Unión Europea es menor que la del número de páginas facturadas por marcas de la Unión Europea, porque el componente de precio fijo no depende del número de páginas entregadas.

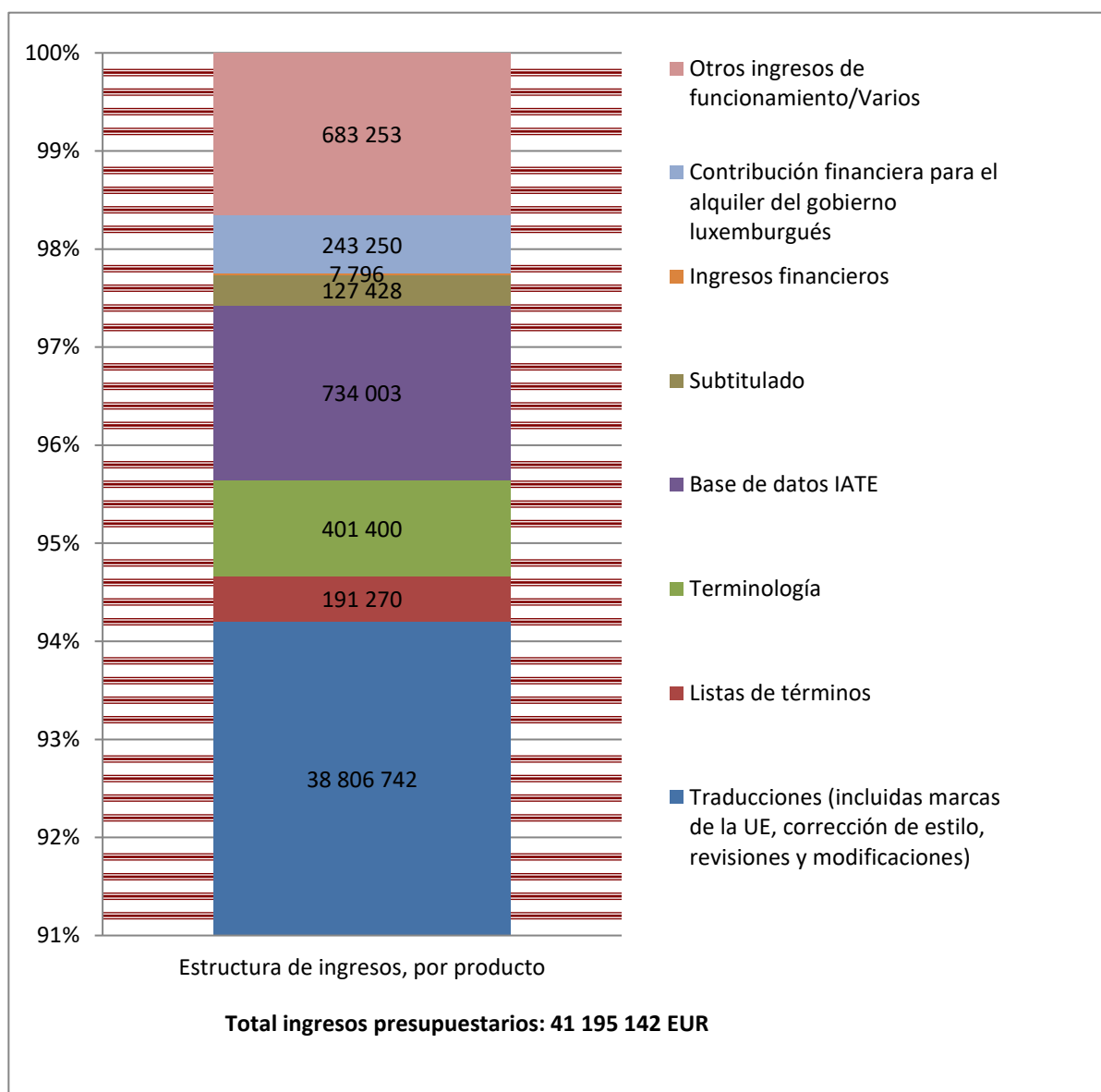
Para acceder a más detalles sobre la progresión del número de páginas gestionadas por el Centro, consulte las Fluctuaciones de las previsiones frente a los volúmenes reales en 2018, Capítulo C.2. *Consecución de los objetivos del ejercicio.*

La menor obtención de ingresos procedentes de los Ingresos financieros y de Otros ingresos de funcionamiento se debió a los ingresos recibidos en 2018, relativos al subarriendo de oficinas a la agencia ejecutiva Chafea para 2017. Al término del ejercicio 2017, el Centro aún no había cerrado un acuerdo con DG OIL para la indexación de las cargas de renta para 2017; por ello, los ingresos relacionados con rentas de 2017 (262 657 EUR) solo se recopilieron en 2018. Otro ingreso que no se previó en el presupuesto fue la liquidación final de las cargas relacionadas con el edificio por parte del propietario de éste en 2016, en un importe de 71 550 EUR.

4. Ingresos desglosados por actividad

En 2018, la principal fuente de ingresos del Centro fue la actividad de traducción (traducción de documentos y marcas de la UE, revisión, corrección de estilo y modificación), con una proporción aproximada del 94,2 % de los ingresos totales. El 5,8 % restante se derivó de la cooperación interinstitucional, los trabajos de terminología, las listas de términos, el subtitulado, una contribución financiera del gobierno de Luxemburgo, intereses bancarios y otros ingresos diversos, como se ilustra en el gráfico anterior.

El 36,3 % de los ingresos por trabajos de traducción lo generaron las marcas de la UE traducidas para la EUIPO (38.93 % en 2017). Los ingresos generales del mayor cliente del Centro, la EUIPO, en 2018 ascendieron a 20 455 856 EUR, lo que supone un 49,7 % de los 41 195 142 EUR cobrados por el Centro en 2018 (46,5 % en 2017).



5. Gastos presupuestarios

A. Ejecución de créditos de compromiso

en EUR

Capítulo	Concepto	Gastos 2018 (ejecución de los compromisos)	Gastos 2017 (ejecución de los compromisos)	Variación en EUR	Variación en %
11	Personal en activo	23 968 737	24 328 519	-359 782	-1,5 %
13	Misiones y desplazamientos	64 179	98 550	-34 371	-34,9 %
14	Infraestructura de carácter sociomédico	257 664	250 518	7 146	2,9 %
16	Servicios sociales	75 900	51 800	24 100	46,5 %
17	Gastos de recepción y de representación	1 096	1 035	62	6,0 %
TÍTULO 1	PERSONAL	24 367 576	24 730 422	-362 846	-1,5 %
20	Arrendamientos de inmuebles y gastos accesorios	2 930 857	2 850 980	79 876	2,8 %
21	Procesamiento de datos, Informática	2 885 407	2 497 002	388 405	15,6 %
22	Bienes muebles y gastos accesorios	48 397	49 191	-794	-1,6 %
23	Gastos de funcionamiento administrativo corriente	240 115	211 652	28 464	13,5 %
24	Correos y telecomunicaciones	105 416	108 276	-2 859	-2,6 %
25	Gastos de reuniones y convocatorias	28 160	3 708	24 452	659,4 %
26	Gasto en concepto de reuniones del Consejo de Administración	43 208	29 173	14 035	48,1 %
27	Consultas, estudios y encuestas de carácter limitado	27 550	124 500	-96950	-77,9 %
TÍTULO 2	INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO	6 309 111	5 874 482	434 629	7,4 %
30	Traducción externa y servicios afines	12 990 565	14 056 920	-1 066 355	-7,6 %
31	Cooperación interinstitucional	797 780	817 800	-20 020	-2,5 %
32	Gastos relacionados con el programa eCdT	292 684	549 758	-257 074	-46,8 %
TÍTULO 3	GASTOS OPERATIVOS	14 081 029	15 424 477	-1 343 448	-8,7 %
TÍTULO 10	RESERVAS	0	0	0	n/a
	TOTAL PRESUPUESTO	44 757 716	46 029 381	-1 271 664	-2,8 %

Debido al redondeo superior, algunas cifras no reflejan las cifras totales de forma exacta.

La ejecución de compromisos del título 1 decreció en un 1,5 % en 2018 en comparación con 2017 (-362 846 EUR). Las razones para este descenso en los costes de personal son un menor índice de ocupación así como un descenso importante en el número de ascensos. Los costes salariales descendieron incluso después de aplicar la indexación de salarios del 1,7 % para la segunda mitad de 2018, los ascensos y los avances de escala.

La ejecución del presupuesto del título 2 decreció en un 7,4 % en 2018 en comparación con 2017 (+434 629 EUR). La mayoría del aumento del título 2 se explica por un incremento del Capítulo 21, «Procesamiento de datos, Informática». El incremento se debió al retraso de algunos proyectos informáticos, como servicios en la nube, y el retraso de los contratos de mantenimiento de 2017 a 2018. Los compromisos del Capítulo 25, «Gastos de reuniones y convocatorias» se incrementaron principalmente por la organización de la conferencia IATE 2. Este evento fomentó una nueva versión de la base de datos IATE que el Centro gestiona.

La disminución en el Capítulo 27 «Consultas, estudios y encuestas de carácter limitado», se debió a los costes del Estudio del Centro como proveedor de servicios lingüísticos compartidos para oficinas y organismos de la Unión Europea realizado en 2017. En 2018, el Centro inició servicios de consultoría para la ejecución de Gestión basada en la actividad, pero solo se financiaron 27 550 EUR de los 137 750 EUR del presupuesto de 2018.

El gasto del título 3 descendió en un 8,7 % en 2018 (un descenso de 1 343 448 EUR) debido a la aplicación progresiva de la nueva política de precios frente a los proveedores de servicios lingüísticos externos. Como resultado de la aplicación de los nuevos contratos marco, el volumen de las páginas traducidas se ajusta para los textos obtenidos de las memorias de traducción. En 2018, los proveedores aportaron una reducción media del 14,1 % en términos de páginas, lo que representa 1 080 519 EUR desde el punto de vista financiero.

Cambio en la subcontratación de documentos

Descripción	En páginas			
	2018	2017	Cambio absoluto	Cambio en %
Proveedores externos de servicios lingüísticos (en páginas)	570 144	545 447	24 697	4,5 %
Traductores internos	211 695	227 454	-15 759	-6,9 %
Total de páginas	781 839	772 901	8 938	1,2 %
% de externalización	72,9 %	70,6 %	2,4 %	3,3 %

El nivel de externalización se incrementó en 2018 en un 3,3 % (72,9 % en 2018 comparado con 70,6 % en 2017). El número de páginas traducidas por los traductores internos del Centro disminuyó en 15 759 páginas en 2018, comparado con 2017. Las páginas de los traductores internos también incluyen las páginas de las marcas de la Unión Europea traducidas por las memorias de traducción del Centro sin intervención humana. La eficacia de las memorias de traducción para las marcas de la Unión Europea decrece constantemente debido a un mayor uso extensivo de las memorias de traducción por la EUIPO. Por tanto, sin tener en cuenta las páginas de las marcas de la Unión Europea, el número de páginas de traducción interna aumentó en comparación con 2017.

Las cifras incluidas en el cuadro de externalización incluyen el número de páginas antes de la recuperación de las memorias de traducción. Por tanto, las cifras anteriores no reflejan el esfuerzo interno de traducción, sino más bien la proporción entre la externalización y el número total de páginas entregadas a los clientes.

El aumento del 4,5 % en páginas traducidas de forma externa entra en contradicción con la disminución del 7,6 % de los costes de servicios de traducción externos recogidos en el capítulo 30. Esto se explica por el uso de las memorias de traducción y la aplicación progresiva de la nueva política de precios a los proveedores de servicios lingüísticos externos.

B. Variación de la ejecución presupuestaria (títulos 1-3)

Descripción	en EUR			
	2018	Ejecución 2018	2017	Ejecución 2017
Presupuesto	47 142 100	n/a	49 429 100	n/a
Compromisos contraídos	44 757 716	94,9 %	46 029 381	93,1 %
Créditos anulados	2 384 384	5,1 %	3 399 719	6,9 %
Pagos efectuados	41 455 513	87,9 %	42 214 334	85,4 %
Créditos prorrogados	3 302 204	7,0 %	3 815 047	7,7 %

La ejecución del gasto presupuestario mejoró con respecto a la del ejercicio anterior, con un 94,9 % de los créditos presupuestarios comprometidos (93,1 % en 2017) y el 5,1 % restante cancelado. La ejecución de los pagos también aumentó (87,9 % en 2018 comparada con el 85,4 % en 2017) y un 7,0 % de los créditos presupuestarios se prorrogó al año siguiente, comparado con el 7,7 % del ejercicio anterior.

No se ha utilizado un total de 2 384 384 EUR del presupuesto en los títulos 1 a 3 (5,1 %), lo cual es muy inferior al año anterior; se demuestra así que el Centro planificó el presupuesto de un modo más preciso. El menor consumo de gastos contribuyó a unos resultados financieros mejores que deberían tenerse en cuenta en concreto dado que la ejecución de ingresos fue un 7,4 % inferior a la previsión presupuestaria (-3,3 millones EUR). El menor consumo de gastos limita así el impacto financiero negativo de la menor ejecución de ingresos. La alta ejecución de los compromisos puede observarse en todos los títulos del presupuesto y alcanza prácticamente un 95 % en 2018, como se aprecia en el cuadro siguiente:

C. Ejecución del presupuesto - títulos 1-3 (incluida la transferencia de créditos)

en EUR

Descripción	Título 1		Título 2		Título 3		Total
	Importe	%	Importe	%	Importe	%	Importe
Presupuesto	25 908 100	n/a	6 711 050	n/a	14 522 950	n/a	47 142 100
Compromisos contraídos	24 367 576	94,1 %	6 309 111	94,0 %	14 081 029	97,0 %	44 757 716
Créditos anulados	1 540 524	5,9 %	401 939	6,0 %	441 921	3,0 %	2 384 384
Pagos efectuados	24 204 001	93,4 %	5 277 197	78,6 %	11 974 314	82,5 %	41 455 513
Créditos prorrogados	163 575	0,7 %	1 031 914	15,4 %	2 106 715	14,5 %	3 302 204

Título 1 – Personal

El presupuesto inicial del título 1 era de 26 751 800 EUR. Descendió hasta 25 908 100 EUR en el presupuesto rectificativo 1/2018 debido a los índices de ocupación inferiores a los esperados y a la salida de una parte del personal. En 2018, el 94,1 % del presupuesto definitivo (94,3 % en 2017) se ejecutó en términos de compromisos, en concreto 24 367 576 EUR (24 730 422 EUR en 2017), y el 93,4 % del presupuesto (93,3 % en 2017) se consumió en pagos. Únicamente 1 540 524 EUR quedaron sin utilizar, lo que representa el 5,9 % del presupuesto (1 490 478 EUR y el 5,7 % en 2017). El principal factor de la baja ejecución de compromisos fue la rotación de personal en 2018 y por tanto un rendimiento inferior del cuadro de efectivos. Por otro lado, ya que los compromisos del pago de salarios y otros gastos relativos al personal no son prorrogables, el nivel de prórrogas se mantiene bajo (163 575 EUR, frente a 256 371 EUR en 2017). La ejecución relativamente elevada del presupuesto y el bajo importe de las prórrogas del título 1 se deben a la predictibilidad razonable de los gastos de personal y al buen control de la ejecución de pagos del título 1.

Título 2 – Inmuebles, material y gastos diversos de funcionamiento

El presupuesto inicial en el título 2 era de 7 071 900 EUR, el cual se redujo a 6 711 050 EUR en el presupuesto rectificativo 1/2018. Esta cifra se aproxima a la del presupuesto de 2017, que ascendió a 6 936 700 EUR. La ejecución de compromisos alcanzó el 94,0 % en 2018, lo que dejó 401 939 EUR sin utilizar. La ejecución es bastante mejor que la de 2017, ejercicio en el que se comprometió el 84,7 % del título 2. La ejecución de pagos es mejor en 2018, ya que ascendió al 82,5 % en 2017, frente al 69,0 % que se registró en el ejercicio anterior.

Mientras que la ejecución en el capítulo presupuestario más importante, el 20, que cubre los gastos de alquiler y relacionados con los inmuebles, es relativamente elevada, con un 97,61 % (98,2 % en 2017), la ejecución de los gastos de TI, el segundo capítulo presupuestario más importante, es del 96,18 %, mucho mayor que en 2017 (76,1 %). Esto encuentra explicación en la ejecución de algunos proyectos de IT aplazados, como la gestión de documentos y el ARES o los servicios en la nube. De media, la ejecución de otros capítulos del título 2 rondó el 80 % y se debió a la naturaleza provisional de los compromisos que se encuentran tras los gastos que no se pueden estimar de manera fiable. La importante menor ejecución del Capítulo 27 *Consultas, estudios y encuestas* (19,68 %) se debió principalmente al retraso de parte de la ejecución por servicios de consultoría de ABC y ABM, ya que los principales productos solo tendrán lugar en 2019 y así se cubrirán con el presupuesto de dicho año.

Los compromisos prorrogados de 2018 a 2019 ascendieron a 1 031 914 EUR, similar a los créditos prorrogados de 2017 a 2018 (1 089 269 EUR).

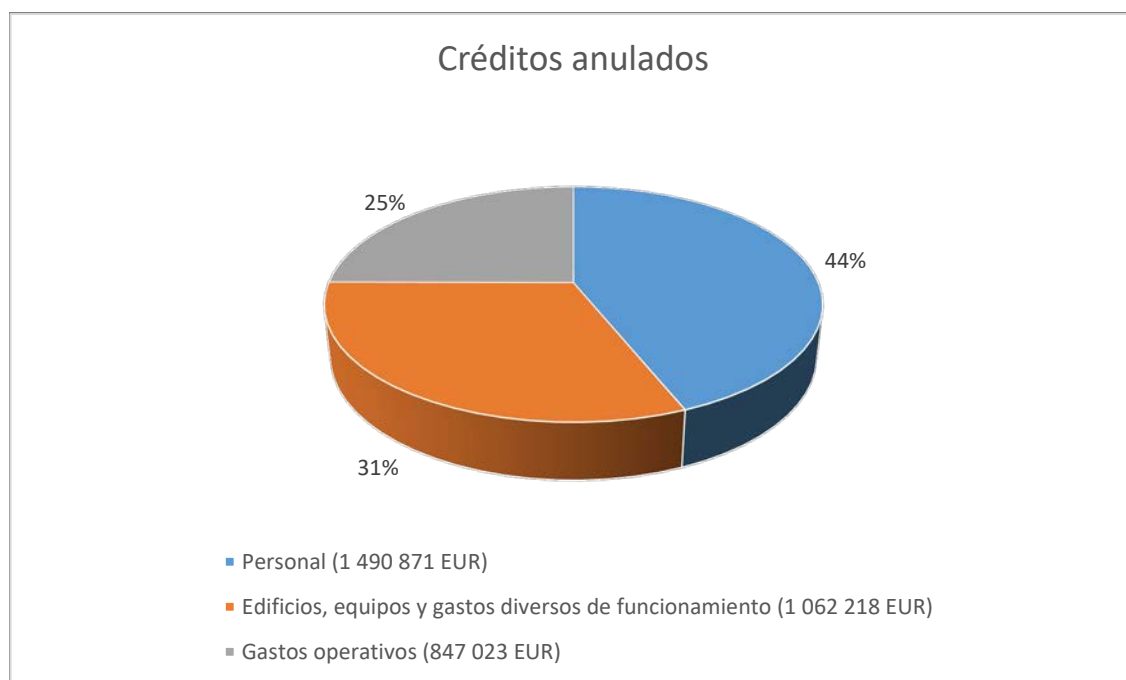
Título 3 - Gastos operativos

El presupuesto final del título 3 fue de 14 522 950 EUR, cercano a la cifra del presupuesto inicial 2018 (14 653 100 EUR). En el caso del título 3, el 97,0 % del presupuesto (14 081 029 EUR) se utilizó en 2018, en comparación con el 94,8 % utilizado en 2017 (15 424 477 EUR). La ejecución presupuestaria del título 3 en 2018 superó en un 2,2 % a la ejecución presupuestaria en 2017. Los créditos presupuestarios no utilizados en este título se sitúan en 441 921 EUR (847 023 EUR en 2017), y, de esta cantidad, 417 285 EUR proceden de la partida presupuestaria 3000 «Servicios de traducción externa» (703 080 EUR en 2017).

El consumo del título 3 es cercano a los créditos presupuestarios disponibles en el presupuesto. El Centro no podrá nunca consumir el total del título 3 porque las solicitudes de traducción recibidas de clientes siempre están sujetas a cierta imprevisibilidad, y el Centro debe retener un cierto margen para solicitudes imprevistas de traducción. El Centro ha llevado a cabo un control exhaustivo del consumo del título 3 y, como resultado, en el presupuesto rectificativo, el Centro reevaluó las previsiones de clientes y las necesidades presupuestarias. Por tanto, la ejecución del título 3 así como la de otros títulos es muy cercana al presupuesto disponible.

El impacto en la ejecución progresiva de la nueva estructura de precios para la traducción de documentos para proveedores de servicios lingüísticos externos se reflejó en el presupuesto inicial y el rectificativo desde el principio.

D. Créditos anulados



C.2 Logro de los objetivos para el ejercicio

El Centro cerró el ejercicio con un volumen total de traducción de 781 839 páginas, el cual se situó un 2,3 % por encima de las 764 323 páginas previstas en el presupuesto inicial para 2018 y un 1,8 % por debajo de las 768 118 páginas previstas en el presupuesto rectificativo 1/2018. Si se comparan estos datos con las cifras de 2017 (772 901 páginas), se produjo un aumento del 1,2 % en el volumen total de traducción. Estas cifras incluyen documentos y marcas de la UE, así como las páginas traducidas para cubrir las necesidades del propio Centro. El número de páginas traducidas que se facturaron con posterioridad al análisis realizado para identificar textos en las memorias de traducción del Centro es menor; esto dio como resultado un ahorro para los clientes y redujo la cantidad de páginas facturadas a 720 402.

Los documentos sumaron un total de 369 005 páginas. Esto supuso un 14,3 % más de páginas que el objetivo del presupuesto inicial para 2018 (322 973 páginas) y fue superior en un 12,9 % al objetivo del presupuesto rectificativo 1/2018 (326 768 páginas). Esta cifra incluyó asimismo 8 145 páginas traducidas para atender necesidades internas del Centro, en su mayor parte referidas a las reuniones del Consejo de Administración (5 142 páginas). La cifra de documentos traducidos se elevó en un 11,7 % en comparación con 2017 (330 252 páginas).

De un total de 781 839 páginas traducidas en 2018, 412 834 páginas (52,8 % del volumen traducido total) correspondían a marcas de la UE, en lugar de las 441 350 previstas en el presupuesto inicial y rectificativo de 2018. Respecto a 2017, el número de marcas de la UE traducidas descendió un 6,7 % (-29 815 páginas). Las marcas de la UE continuaron siendo el producto clave de la cartera del Centro, al constituir el 36,3 % de sus ingresos totales en 2018 (38,9 % en 2017). En términos de páginas facturadas, las marcas de la UE representan un 57,3 % del volumen total facturado en 2018. El cuadro siguiente plasma la diferencia entre las fluctuaciones de las previsiones y los volúmenes realmente facturados.

Además de los servicios de traducción (que incluyen las tareas de modificación, corrección de estilo y revisión), el Centro ofreció otros servicios lingüísticos en 2018. Unos 672 días de trabajo/persona se dedicaron a tareas de terminología, y ocho clientes solicitaron la traducción de 47 861 entradas de «listas de términos», que incluyen 7 025 términos para dibujos y modelos comunitarios, 24 536 términos de Euroclass, y otros 176 términos para la EUIPO. En 2017, el Centro produjo 74 395 términos, principalmente para la EUIPO, y llevó a cabo 231 días de trabajo terminológico por persona.

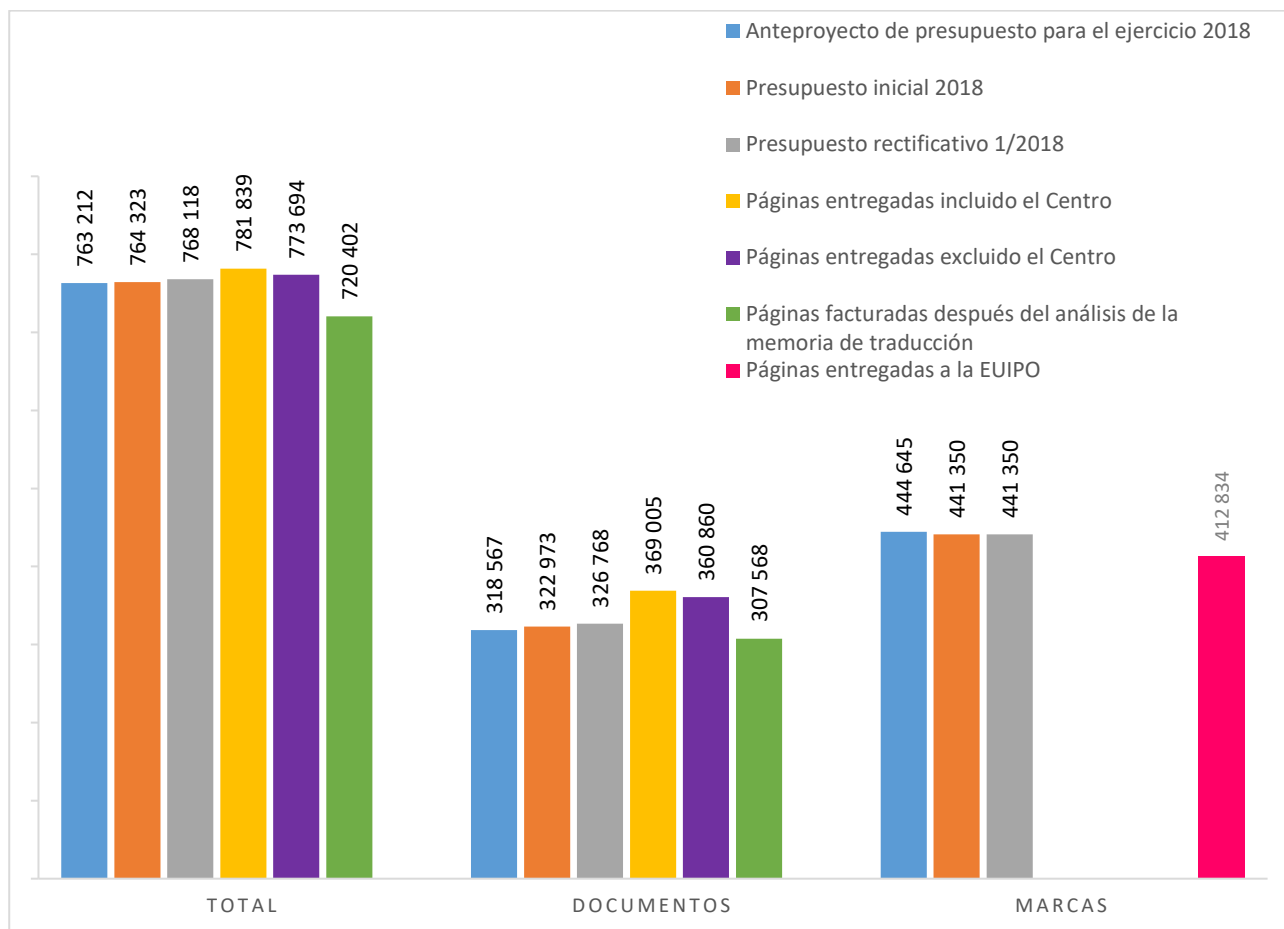
Unos 3 127 minutos de subtítulo fueron producidos para ocho clientes, de los cuales 1725 minutos se realizaron para la Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA) y 544 minutos para la EUIPO. En 2017, el Centro produjo 2 455 minutos de subtítulo, fundamentalmente para la ECHA y la EUIPO.

Basándose en el informe del grupo de trabajo, seguido por el acuerdo del Consejo de Administración del Centro de octubre de 2016, el Centro introdujo una nueva estructura de precios para la traducción de documentos en enero de 2017. La nueva estructura de precios concede un descuento a los clientes en concepto de textos repetitivos que son traducidos utilizando las memorias de traducción del Centro. Como resultado, el impacto de la nueva estructura de precios sobre el número de páginas facturadas fue del -15,9 % (-53 292 páginas) en 2018, lo que corresponde a una reducción total de 4 357 833 EUR para los clientes del Centro (-15,6 %). El impacto financiero de la nueva estructura de precios en 2017 fue de 3 171 110 EUR (-15,5 %) con una reducción de 38 899 páginas (-15,9 %). La reducción en términos financieros y en el número de páginas fue mucho mayor en 2018 porque un porcentaje importante de páginas e ingresos relacionados facturados en 2017 aún se guiaba por los precios de 2016, a los que no se aplicó la nueva estructura de precios. En ambos años fue mayor de lo esperado, dado que el impacto en el número de páginas facturadas en el momento de la ejecución se estimó en un -9,5 %. El Centro también aplica un plan de precios similar a su oferta, de manera que refleja el uso de las memorias de traducción. En 2018, los proveedores aportaron una reducción media del 14,1 % en términos de páginas, lo que representa un descuento de 1 080 519 EUR desde el punto de vista financiero.

Como parte de la evaluación realizada por el Centro de sus proveedores de servicios lingüísticos externos conforme a criterios de aseguramiento de la calidad, las traducciones efectuadas por tales proveedores externos son revisadas y evaluadas por traductores internos previamente a la entrega a los clientes. En 2018, en el 98,7 % de los casos las traducciones fueron consideradas de calidad razonable o excelente.

Pese a que el porcentaje de traducciones externas de mala calidad fue bajo en 2018, el Centro adoptó medidas estrictas contra varios contratistas cuya calidad de los documentos entregados fue calificada reiteradamente de insatisfactoria. En 2018, se presentó al comité de evaluación interna del Centro un total de 460 traducciones subcontratadas después de que los revisores internos las consideraran de mala calidad. Los resultados se consideraron concluyentes, ya que la calidad deficiente se confirmó en 385 de ellas (el 83,7 % de los casos) y se aplicaron medidas contractuales frente a los contratistas en cuestión. En algunos casos, dichas medidas incluyeron la resolución del contrato marco, por ejemplo, si el contratista había entregado al Centro traducciones automáticas sin editar o con una edición insuficiente.

Fluctuaciones de las previsiones y volúmenes reales en 2018 (en páginas)



Evolución de las páginas traducidas entre 1995-2018

